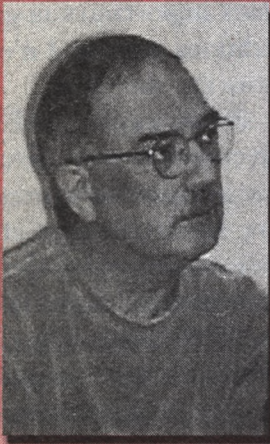


Départ de la Yukon Quest P.7

# *l'aurore* *boreale*

VOLUME 18 • Numéro 4 • 1 \$

vendredi 16 février 2001



Ils avancent ou ils reculent ? La tension règne entre les enseignants et le gouvernement territorial. Les membres de l'Association des enseignantes et des enseignants du Yukon, ont, dans un premier temps, rejeté le rapport du Comité de négociations. 56% des membres se sont prononcés en faveur du rejet. 94% des 704 enseignants et paraprofessionnels en poste ont voté, puisque 5 à 6% du corps professoral se trouve présentement en divers genres de congé : études, maternité ou paternité, maladie.

Lors d'une conférence de presse, convoquée par la partie patronale, le ministre de l'Éducation, Dale Eftoda, a avoué qu'il trouvait les recommandations des conciliateurs très élevées.

Suite page 2

## SOMMAIRE

### Éditorial

Des écoles aux pouces verts

La conférence des jeunes

Page Bicolo

Horaire-télé

Et les rapides



Photo : Marie-Hélène Comeau

Nicole Dion, vice-présidente de l'Association franco-yukonnaise, a représenté la communauté francophone lors de la cérémonie marquant le 36<sup>e</sup> anniversaire du drapeau du Canada, le jeudi 15 février 2001.

## Le meurtre de Dan McGrew P. 9

# 84.7 % des enseignants se prononcent pour la grève!

(Suite de la p. 1) Mais plutôt que de retourner à la table de négociations, le gouvernement a décidé de faire appel au Yukon Teachers' Staff Relations Board pour demander que le vote des enseignants soit annulé. Paul Nordhal, Président de l'AEY et porte-parole pour les enseignants exprime ainsi sa frustration devant cette tournure d'événements : « C'est une technicalité, un jeu de mots et une première. Pourquoi le gouvernement se préoccupe-t-il de cette définition pour la première fois en 20 ans de négociations ? » « Il est très important d'obtenir réponse à cette question » de dire Patricia Daws, Commissaire de la Fonction publique (PSAC). Le gouvernement estime que le vote effectué par l'AEY portant sur les recommandations des conciliateurs n'était pas conforme à la Loi. Le litige pro-

vient du fait que l'AEY a permis, comme à l'habitude, à tous ses membres de se prononcer. Le gouvernement conteste cette façon de faire. Au Yukon, tout enseignant qui détient un poste temporaire et n'a pas encore cumulé un minimum de 10 mois continus d'expérience, n'est pas reconnu comme employé du gouvernement au même titre que ses collègues ayant déjà acquis plus de 10 mois d'expérience. Le Yukon est quasi le seul endroit au Canada où tous les professeurs temporaires sont ainsi exclus du contrat qui régit leurs salaires et leurs conditions de travail.

Les dirigeants de l'AEY sont d'autant plus étonnés de ce questionnaire gouvernemental en raison du fait qu'une entente de principe, signée en mai dernier, prévoyait que les enseignants temporaires devaient finalement être inclus de

façon plus acceptable au nouveau contrat. Les négociateurs syndicaux se demandent donc où est la logique gouvernementale voulant que les 60 et quelques enseignants temporaires ne puissent se prononcer sur un contrat qui va enfin les reconnaître ? D'ailleurs, par le passé, ce groupe d'enseignants a toujours participé au vote portant sur les ententes collectives ; à date, cette pratique n'avait jamais été remise en question.

Par conséquent, l'AEY qualifie la réaction gouvernementale à la légitimité du vote de peu compréhensible, de tempête dans un verre d'eau, de simple tactique pour retarder, encore une fois, la résolution du conflit. Chose certaine, il devra sûrement y avoir entente entre les deux parties. Et le gouvernement et les enseignant(e)s disent ne pas souhaiter la grève ; il faudra donc qu'ils se parlent afin de régler l'impasse.

Du côté de l'AEY, un nouveau vote a eu lieu, celui-ci portant sur l'acceptation ou le refus d'une grève. En date du jeudi 15 février, les résultats ont été clairement identifiés : 93% des enseignants permanents ont voté : 85% ont opté

pour la grève. Les enseignants temporaires ont aussi exercé leur droit de vote mais dans l'attente d'une décision du Teachers' Relations Board, le compte final n'inclut pas leurs votes.

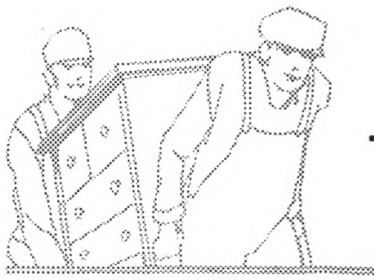
Entre-temps, le ministère de l'Éducation a pris les mesures nécessaires afin d'assurer la sécurité des élèves : une note avisant les parents de ces mesures a été remise à chaque élève fréquentant les écoles yukonaises. Les représentants de l'AEY donneront un pré-avis de quarante-huit heures informant le gouvernement de toute action reliée à la grève, afin que les parents puissent prendre les dispositions nécessaires pour leurs enfants.

Rappelons que l'insatisfaction de l'AEY repose sur le fait que les clauses monétaires proposées ne sont pas à long

terme. Ce qui est souhaité pour palier les pertes subies depuis plusieurs années est bien de voir des changements monétaires plus permanents, qui auraient pour effet, entre autres, d'avoir un impact positif sur les pensions éventuelles. De plus, des clauses importantes au sujet des conditions de travail n'ont pas encore été abordées.

Présentement, l'AEY et le gouvernement sont devant les trois options suivantes. Une grève apportera peut-être des pressions parentales afin que le gouvernement règle la situation. L'arbitrage obligerait une acceptation des recommandations par le gouvernement et par les enseignant(e)s. Une entente négociée est toujours une possibilité, quoi qu'elle semble peu probable dans le cas présent.

*Evelyn Lachapelle*



## Le Bureau des services en français déménage

le mardi 27 février 2001

au

410 C, rue Jarvis  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2H5

Les numéros de téléphone et de télécopieur restent les mêmes :

Téléphone : (867) 667-8260  
Télécopieur : (867) 393-6226

Nous nous excusons à l'avance de tout inconvénient que l'interruption de service pourrait occasionner. Merci!

Cependant, le Centre de renseignements sur les divers programmes et services du gouvernement du Yukon demeure au même endroit :

Édifice administratif principal du gouvernement du Yukon  
2071, Deuxième Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Composez le 667-5811 ou, de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h du lundi au vendredi.

**Yukon**  
Services gouvernementaux

*l'aurore boréale*

Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore boréale. Écrivez-nous!

Lettre à l'éditeur,  
l'Aurore boréale  
C.P. 5205,  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 4Z1

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire.

nous nous réservons le droit de raccourcir ou corriger les textes..



Dale Eftoda et Patricia Daws

**SOFA** Yukon

Service d'Orientation et de Formation des Adultes

## Ateliers La mère l'oie



Programme national qui vise à réunir les enfants de 0 à 2 ans, leurs parents et toutes personnes intéressées autour de chansons et comptines en français.

Animatrices : Élisabeth Pareanen et Nathalie Lachance

Dates : du 3 mars au 28 avril

Horaire : les samedis 10 h à 11 h 30

Lieu : La garderie du petit cheval blanc  
20, Falcon Drive

Coût : GRATUIT

Renseignements : Claire au 668-2663

Offert en collaboration avec Yukon Family Services et Yukon Learn et financé par le Secrétariat national à l'alphabétisation

# PRENEZ RENDEZ-VOUS, VOUS VOUS EN PORTEREZ MIEUX!

## Éditorial

Le carnaval du Rendezvous est à nos portes, il est temps! L'hiver n'a pas été froid mais le manque de clarté nous affecte tout de même.

Plusieurs cas de syndrome de l'éternité... galopante ont été rapportés. Le syndrome de l'éternité galopante jadis connu sous le nom de *Cabin Fever* marque la figure des gens d'un « endormitoire » matinal tenace. Le syndrome

de l'éternité galopante influence même la démarche des Yukonnais et des Yukonaises. Ceux et celles qui en sont touchés se traînent les pieds en allant au travail, sont grognons, acariâtres, atrabilaires, pâles ou tout simplement verts.

Sur la route, les conducteurs infectés par cette triste affection se reconnaissent par une conduite haineuse : ils dépassent leurs voisins brusquement et suivent les autres voitures de très près.

Dans les sentiers enneigés, les *musheurs* ont moins de patience; les trappeurs restent au lit à lire à la chandelle; les fonctionnaires quant à eux se plaignent de maux nombreux, difficiles à traiter.

Mais poursuivez la lecture de cet éditorial puisque nous vous annoncerons une bonne nouvelle. La malédiction du syndrome peut être facilement brisée. De longues études scientifiques proposent les solutions suivantes.

Action... réaction. C'est simple, il faut bouger, sortir, danser, chanter, prendre du so-

leil goulûment à col ouvert.

Les célébrations du Rendezvous sont chaudement recommandées aux personnes *syndromisées*. Au cours des ans, il a été prouvé que même des gens à l'agonie ont profité de ce traitement choc.

Si le beau temps se met de la partie, le Rendezvous peut devenir une expérience inoubliable. Cette fin de semaine marque vraiment le début d'une nouvelle ère, l'arrivée du printemps.

La grande rue est fermée à la circulation et ouverte aux piétons fascinés. Une atmosphère de fête flotte comme un brouillard léger. Les visiteurs venus des agglomérations éloignées, de l'Alaska ou d'ailleurs, vêtus de leurs plus beaux atours traditionnels sont en soi un festin pour les yeux. D'autres préféreront admirer de belles dames rougissant d'élégance accompagnées d'élégants dandys coiffés d'un feutre noir.

Il y en a pour tous les goûts. Alors que certains sont les amateurs fidèles du spectacle aérien donné par les avions *Snowbirds* d'autres choisiront de déambuler sur la rue Main et d'assister aux différents événements : le lancer de la tronçonneuse par des usagers ou des usagères frustrés, l'effort incroyable des femmes ou des hommes qui ploient sous d'énormes sacs de farine, la tirée à un chien où

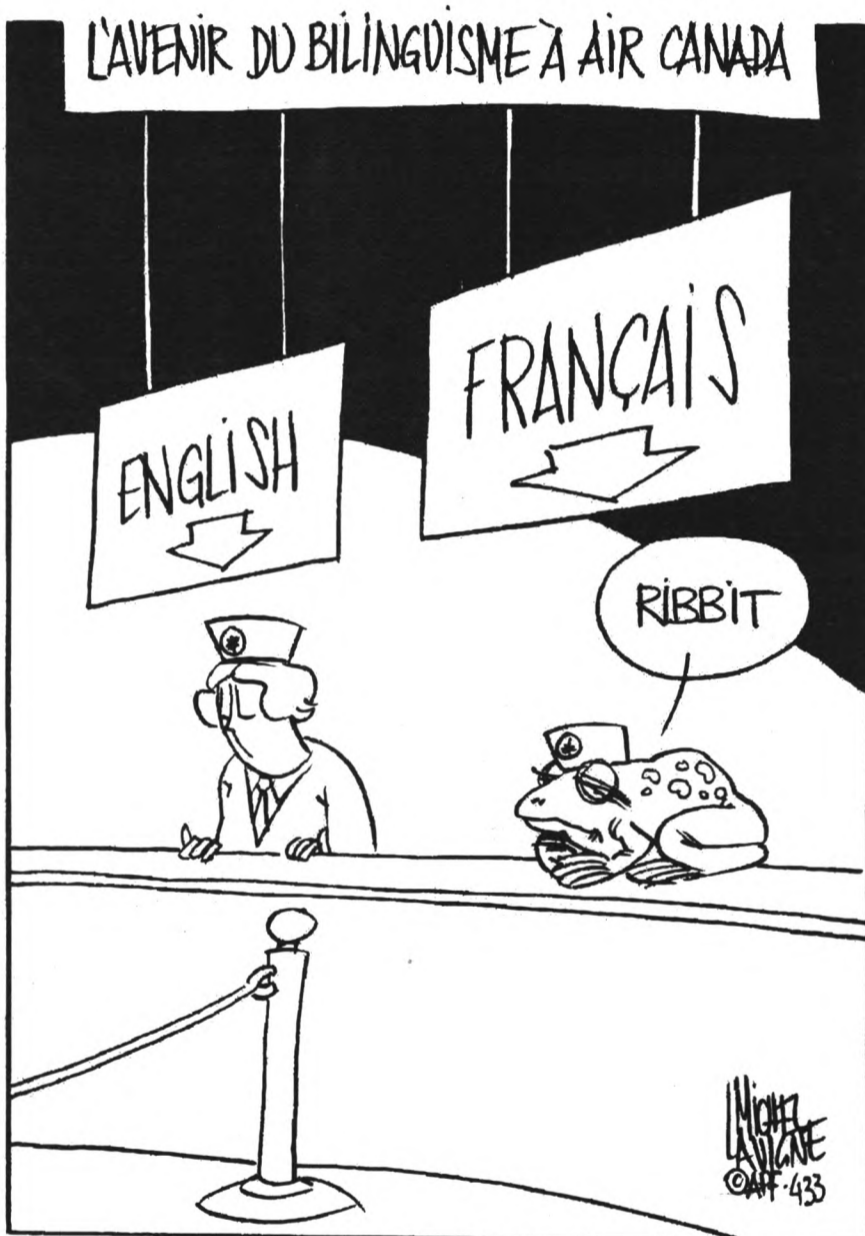
des animaux courageux tirent une charge de nourriture sèche imposante, le tournoi de hockey bottines organisé par le comité Espoir Jeunesse.

Le rire est aussi recommandé comme antidote au manque de lumière. Le spectacle du Souper à la bonne franquette vous déridera, c'est certain. De courts numéros d'imitation offerts par des artistes amateurs passionnés et pour la plupart nostalgiques font toujours beaucoup d'effet. Mesdames, mettez une aigrette à votre chapeau, messieurs, un nœud papillon et allez festoyer à la bonne franquette. Et si vous avez une ceinture fléchée dans une malle oubliée c'est le temps de la sortir!

Enfin si le rire ne vous a pas guéri, peut-être que la bonne chère saura mieux faire, puisque c'est un autre remède d'une efficacité surprenante : une portion de soupe aux pois, une petite tourtière ou une tirtette achetées à la Cabane à sucre. La Cabane à sucre offre depuis près de vingt ans dans le cadre du carnaval d'hiver, les délices de la cuisine traditionnelle canadienne-française. Quelle merveilleuse façon de partager sa culture, de faire connaître ses amours et de dévoiler son âme.

Prenez rendez-vous, vous vous en porterez mieux!

Cécile Girard



## L'Aurore boréale

### Directrice :

Cécile Girard

### Adjointe :

Marie-Hélène Comeau

### Correspondant national :

Yves Lusignan

### Correction :

Lise Ouimet

### Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Angélique Bernard

Ève Camolli

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

C.P. 5205, Whitehorse,

Yukon Y1A 4Z1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 668-3511

Courriel : [auroreb@yknet.yk.ca](mailto:auroreb@yknet.yk.ca)

Site web : [www.franco.ca/afy/aurore](http://www.franco.ca/afy/aurore)

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.

ODC

APF

OPSCOM

# Un vent de changement chez les EssentiElles

## Communauté

Après presque 5 ans à la direction des EssentiElles, le regroupement de femmes francophones du Yukon, Angélique Bernard a décidé de ne pas renouveler son contrat avec le groupe.

«J'ai appris beaucoup car

j'ai été la première employée du groupe et de ce fait, j'ai eu à mettre sur pied plusieurs programmes et à organiser diverses activités. Je suis particulièrement fière de nos divers projets de théâtre et de la visibilité que nous avons acquise au fil des années aux niveaux terri-

torial et national».

«Je crois que j'ai accompli tout ce que je pouvais accomplir au sein du groupe. J'ai apporté mes idées et mes valeurs et je pense qu'il est maintenant temps pour moi de me retirer et de permettre à d'autres personnes de participer activement à la continuité du groupe».

Lors de la planification stratégique du groupe qui s'est déroulée le 14 janvier dernier, il a été question de la restructuration du personnel. Voici ce qui a été adopté :

- Une coordonnatrice à 25 heures par semaine sera responsable entre autres de la gestion des divers projets, de la gestion financière du groupe,

de la participation aux consultations et aux revendications nationales et territoriales et de la recherche de nouveau financement. Cette personne sera embauchée au début d'avril 2001.

- Une responsable de la programmation à 15 heures par semaine offrira de l'appui administratif à la coordonnatrice, participera aux réunions du conseil d'administration, maintiendra à jour le centre de ressources et participera aux réunions avec les autres groupes de femmes de Whitehorse. Cette personne sera embauchée au début de septembre 2001.

- Une conseillère à 10 heures par semaine sera responsable d'offrir le service d'écoute et d'aide « situationnelle » pour les femmes francophones du Yukon.

«Je crois que cette restructuration du personnel va permettre aux EssentiElles de mieux répondre aux besoins des femmes francophones du Yukon et de mieux atteindre les objectifs et les priorités du groupe», explique-t-elle.

Angélique demeure quand même représentante du Yukon au sein du Réseau national d'action éducation femmes et représentante du Nord au sein du Réseau canadien pour la santé des femmes, jusqu'en juin 2002.

Elle va maintenant se consacrer à son entreprise de traduction; il est aussi question de voyages dans un proche avenir.

Flo LeBlanc qui assume la présidence de l'organisme respecte la décision de M<sup>me</sup> Bernard : «Le milieu communautaire est très exigeant. Angélique a donné un élan appréciable aux EssentiElles au cours des quatre dernières années. Elle a fait un travail énorme de développement autant au plan territorial que national. Nous lui souhaitons bonne chance.

Le conseil d'administration des EssentiElles comprend aussi Hélène Lapensée, vice-présidente, Margo Pincombe, trésorière et Sandra St-Laurent, conseillère.

Cécile Girard

Les EssentiElles  
présentent la lecture de la pièce



## ALBERTINE EN CINQ TEMPS

de Michel Tremblay

14 au 17 mars 2001  
au Centre de la francophonie



Renseignements, Angélique Bernard, 668-2636

**Le groupe de femmes francophones du Yukon, Les EssentiElles, est à la recherche d'une coordonnatrice.**

### Description de tâches :

- effectuer la gestion des divers projets et programmes du groupe;
- effectuer la gestion des ressources humaines du groupe (responsable de la programmation et contractuelles);
- effectuer la gestion financière du groupe;
- participer aux consultations et aux revendications territoriales et nationales;
- organiser les réunions du conseil d'administration et l'assemblée générale annuelle;
- rechercher activement du nouveau financement;
- mettre en œuvre des outils d'élaboration et d'évaluation de projets

### Compétences recherchées :

- expérience en développement communautaire minoritaire;
- connaissance du secteur féminin francophone au niveau national;
- maîtrise du français et de l'anglais oral et écrit;
- expérience en représentation et en réseautage;
- connaissances informatiques : logiciels Word, Excel, Publisher, etc.
- connaissances des programmes Nouveau Départ, Transition 50 et Y'a personne de parfait souhaitables;
- expérience en animation d'ateliers souhaitable.
- capacité de synthèse et d'analyse
- apprécier le travail en équipe

### Modalités :

Début du travail : semaine du 2 avril 2001.  
25 heures par semaine à 17,50 \$ de l'heure.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae et leur lettre de présentation au plus tard le **9 mars 2001** à l'adresse suivante :

Comité de sélection – Les EssentiElles  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A2K1  
Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer au 668-2636.



Angélique Bernard

NAV CANADA

## PRIX RÉGIONAL D'EXCELLENCE DU PRÉSIDENT DU CONSEIL

Louis R. Comeau, président du Conseil d'administration, félicite vivement les lauréats du Prix d'excellence du président du conseil de l'an 2000 de la région de l'Ouest.



Gord Logan



Michelle Webster



David White

Exploitant national du système de la navigation aérienne civile, NAV CANADA est une société privée sans capital-actions qui assure à la grandeur du pays les services suivants : contrôle de la circulation aérienne, information de vol, exposés météorologiques, services consultatifs d'aéroports et aides électroniques à la navigation.

AU SERVICE D'UN MONDE EN MOUVEMENT

www.navcanada.ca

# Des écoles aux pouces verts!

## Jardinage en milieu scolaire

À l'école d'immersion Whitehorse Elementary, on prépare pour une deuxième année consécutive des semis pour le projet de jardin communautaire. Au printemps, les élèves retrousseront de nouveau leurs manches pour faire pousser tomates, haricots et pommes de terre! Le succès de ce projet pourrait bien influencer l'école Émilie-Tremblay à en faire autant dès le printemps 2001.

L'idée de mettre sur pied un programme de jardinage dans les écoles a commencé en mars 2000 à l'école Whitehorse Elementary. C'est Ève Camolli, membre de la *Downtown Urban Gardeners Society* (DUGS) qui a contacté l'école et commencé à mettre les éléments en place afin d'assurer le succès de cette démarche.

«J'ai monté le projet et j'ai fait une demande de fonds à la ville de Whitehorse, explique Ève. La Ville a accepté notre demande et a pu fournir de l'aide financière pour l'équipement et les outils. Malheureusement elle n'a pas pu financer les heures d'enseignement. Cette partie a dû se faire de façon bénévole.»

Ce programme consistait alors en une douzaine de présentations et de sorties éducatives pour les élèves de la 4<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année au jardin

communautaire, situé à proximité de l'école. Les jeunes, en collaboration avec leurs professeurs et Ève, ont mis sur pied un système de compostage et sont allés chercher du fumier pour préparer la terre. Ils ont étudié les graines et les semis, les ont plantés et arrosés et ont enlevé les mauvaises herbes. Le tout a été récolté en septembre au retour des classes. Avec la récolte, les élèves ont préparé un repas qui a été distribué aux classes participantes. Ce projet a connu un tel succès qu'il reprendra au printemps.

«Nous avons pu combiner ce projet avec le programme de sciences humaines et même celui de littérature. C'est un bon exemple d'apprentissage par projets, souligne Richard Johnson, directeur adjoint de l'école. Le projet va reprendre cette année.»

Des élèves du cours FLEX (*Far Reaching Life Experience*) de l'école secondaire F.-H.-Collins, ont également donné un coup de main. Ils ont fait les boîtes de bois dans lesquelles étaient cultivés les semis et ont aidé à transplanter des framboisiers.

«J'ai l'impression que les jeunes ont appris beaucoup avec ce projet, souligne Monique Coderre, enseignante. C'était important surtout pour les jeunes qui habitent en ville et qui n'ont pas accès à un jardin.»

Le projet jardin/école prend de l'expansion. En janvier dernier, une copie du projet a été

déposée à l'école Émilie-Tremblay, par Chalia Tuzlak, Ève Camolli et Joan Craig de DUGS. Il a jusqu'ici été soumis à la direction de l'école ainsi qu'à l'Association des partenaires de l'école française (APÉF). Les deux organismes ont été emballés et l'APÉF s'est empressée d'acheminer une réponse officielle à DUGS. L'Association aurait par ailleurs déjà obtenu du financement de Patrimoine canadien pour l'achat de la terre ainsi que pour la construction de la cabane à outils.

«L'école Émilie-Tremblay a

été choisie parce que c'est la seule école à Whitehorse qui offre un camp d'été. Les jeunes du camp pourraient ainsi continuer de prodiguer les soins nécessaires au jardin durant l'été, explique Ève. On espère, avec la construction de ce deuxième jardin communautaire, pouvoir exporter notre savoir-faire dans les écoles et à la communauté de Logan où est située l'école Émilie-Tremblay.»

La prochaine étape, souligne Ève, sera d'approcher la Commission scolaire ainsi que le ministère de l'Éducation afin

de développer des outils de collaboration.

DUGS est né du mouvement *Anti Poverty Coalition* il y a quatre ans. Son jardin communautaire, situé au coin de la 7<sup>e</sup> Avenue et de la rue Ogilvie, est un ancien dépotoir qui a été nettoyé par des citoyens bénévoles. C'est la première fois que DUGS essaie d'exporter son idée de jardin communautaire dans une autre partie de la ville de Whitehorse, en l'occurrence le quartier Logan.

Marie-Hélène Comeau

## La conférence des jeunes : yoga, acupressure, musique et danse

La *Youth Conference* qui a eu lieu du vendredi 2 février au samedi 3 février, était une expérience excellente et très amusante. J'ai participé à six ateliers et plus. Vendredi, je suis arrivée pour la cérémonie d'ouverture puis je suis allée à mon premier atelier Creative Writing. On a fait quelques exercices d'écriture et on a vu la différence entre écrire un roman et un scénario.

Mon deuxième atelier, sans doute le plus intéressant, était sur l'*acupressure*. On a observé comment l'extérieur de notre corps réagit aux problèmes intérieurs. On a essayé quelques techniques d'*acupressure* puis on a fait du yoga pendant que notre animatrice, Bodra, nous faisait des interprétations de certains gestes et mots spirituels.

J'ai fini cette première journée avec un atelier sur les plantes. On a appris les différentes fonctions de plusieurs plantes puis on a fait un baume avec de la cire d'abeille et de l'huile de peuplier.

Ce soir-là il y a eu un spectacle de variété dont d'admission était gratuite pour ceux qui participaient à la conférence.

Samedi, j'ai commencé la journée avec l'atelier Song Writers. On a pu écrire des chansons et si on était assez à l'aise on pouvait les chanter.



Photo : Marie-Hélène Comeau

### Deux participantes, Mélissa Forget et Natasha Harvey

Nos animatrices Nicole et Dominique ont toutes les deux chanté une de leur chanson.

Ensuite il y a eu un atelier de maquillage où, pas surprenant, seules les filles sont allées. On a appris quels ingrédients étaient bénéfiques pour certains produits, quels produits sont plus compatibles avec l'environnement, etc. L'animatrice a fini par nous maquiller toutes légèrement.

Finalement j'ai suivi un atelier « hip-hop » où on nous

a enseigné quelques pas ou trucs de danse, puis on a appris une danse.

Un défilé de mode a terminé la conférence. Des groupes de jeunes musiciens ont joué puis il y a eu une danse. J'ai trouvé que c'était quelque chose de vraiment extraordinaire. Ils fournissaient des choses à boire et à manger pendant la journée, les spectacles les soirs étaient gratuits et on est ressortis des petits génies!

Natasha Harvey



Des jardiniers et jardinières de l'école Whitehorse Elementary au travail, le printemps dernier.

# Le café-rencontre pourrait devenir un club privé

## fenêtre ouverte sur l'AFY

Le 12 février dernier, plus d'une vingtaine de personnes ont appuyé l'Association franco-yukonnaise afin qu'elle obtienne une licence de club pour la salle communautaire. Cette demande sera acheminée à la Société des alcools du Yukon qui prendra la décision finale quant au statut de la nou-

velle salle communautaire du Centre de la francophonie.

Dans les anciens locaux de la petite maison bleue, le café-rencontre pouvait servir des breuvages alcoolisés chaque vendredi, car la Société des alcools du Yukon tolérait le fait que ce dernier soit considéré comme un restaurant. Pour-

tant, ce n'était pas le cas.

Avec la construction de la nouvelle salle, la Société des alcools du Yukon a demandé de rectifier la situation.

En obtenant un permis de club pour la salle communautaire, l'AFY aurait le droit de servir des breuvages alcoolisés les vendredis soirs. C'est pour appuyer cette démarche que l'Association a convoqué ses membres, lundi dernier, afin

d'obtenir leur consentement.

Plusieurs questions ont fusé durant l'assemblée extraordinaire. Les gens étaient inquiets face à ce changement de statut.

« Si la salle communautaire devient un club, est-ce que cela veut dire qu'on devra obligatoirement être membre du club pour aller manger au café-rencontre? A-t-on pu entendre. »

« Non, car les membres peuvent avoir jusqu'à vingt invités chacun, a expliqué Jeanne Beaudoin directrice de l'Association franco-yukonnaise. Il ne devrait donc pas y avoir de problème de ce côté. La seule formalité que les inspecteurs nous demanderont, c'est de faire signer un registre de vérification. Une sorte de livre d'invités. »

Yann Herry qui présidait la soirée, a mentionné qu'un seul groupe s'était objecté à la demande de l'Association franco-yukonnaise. Il s'agit de la *British Columbia and Yukon Hotels' Association*. Cette association s'oppose principalement parce que l'AFY a déjà reçu 1,2 million de subvention par le gouvernement fédéral lors de la construction du Centre de la francophonie. Cette subvention affirment-ils est grandement défavorable pour les entreprises privées du Yukon. Les gouvernements ne devraient jamais encourager ou promouvoir selon eux, ce type

de concurrence déloyale. Ils ont souligné dans une lettre acheminée à la Société des alcools du Yukon, avec copie conforme à l'Association franco-yukonnaise, que les membres de leur association arrivent tant bien que mal à rentabiliser leur entreprise et que l'augmentation du nombre de licences accordées ne fait qu'empirer les choses.

Mario Héroux qui gère les cafés-rencontres, a affirmé que malgré cette opposition, les chances d'obtenir le permis de club sont bonnes.

« Notre but n'est pas d'aller voler de la clientèle aux autres entreprises, a-t-il souligné. Nous voulons continuer à servir notre clientèle régulière durant nos événements communautaires, comme nous le faisons depuis plusieurs années. Les cafés-rencontres existent depuis le milieu des années 1980. Ils donnent l'occasion aux francophones et aux francophiles de vivre et partager leur culture. La vente d'alcool lors de ces événements est davantage un service qu'une source de revenus. »

La Société des alcools du Yukon devrait rendre son verdict le 20 février. Advenant un refus, l'AFY sera dans l'obligation d'aller chercher un permis de 30 \$ de façon ponctuelle pour chaque événement communautaire.

Marie-Hélène Comeau

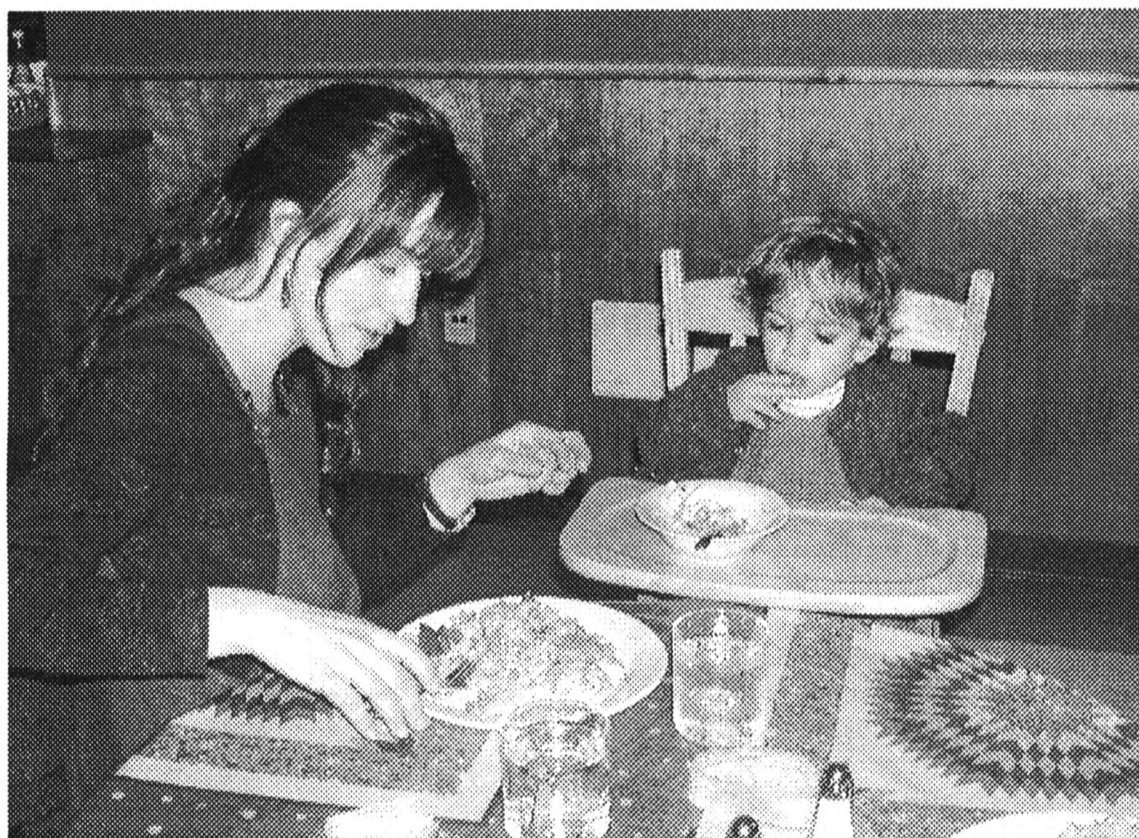


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le vendredi 9 février, le premier café-rencontre au Centre de la francophonie a accueilli une foule nombreuse. Manon Desforges et son fils Marek ont participé à l'événement



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada

### AVIS PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau des terres fédérales, Édifice Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). On peut soumettre des commentaires, par écrit, au Chef, Aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord, 300, rue main, bureau 345, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5, avant le :

1<sup>er</sup> mars, 2001

Division des relevés hydrologiques du Canada	Station de contrôle	Rivière Pelly
Gouvernement du Yukon	Lot agricole	Km 300, route Klondike
Gouvernement du Yukon	Lot agricole	Ruisseau Partridge
Robert Taubner	Commercial (scierie)	Km 1024, route de l'Alaska
Gouvernement of Yukon	Cabine de patrouille	Rivière MacMillan
Douglas et Mary Cronlund	Résidence rurale	Près du petit lac Atlin
John Longworth et Priscilla Egger	Résidence rurale	Près du petit lac Atlin
Suzanne McDonald, Donalde et Arlene Eggertson	Agrandissement du terrain	Petit lac Atlin
Bethany Pentecostal Tabernacle	Agrandissement du terrain	Lot 433-2 route de l'Alaska(Whse)
Gouvernement du Yukon	Déménagement du dépotoir	Old Crow

Canada

### À la Première Chaîne de Radio-Canada

Point de rencontre des  
Francophones d'ici



MICRO-MIDI

En semaine à midi

Une émission de Philippe Bourbeau

www.radio-canada.ca/cb

102.1  
première chaîne  
Radio-Canada

# Yukon Quest, c'est un 18<sup>e</sup> départ!

## 32 « musheurs » participent

Le froid mordant du dimanche 11 février n'a pas empêché les quelque 32 *musheurs*, de se présenter à la course à traîneau à chiens la plus difficile au monde : la Yukon Quest. C'est même le sourire aux lèvres que la jeune *musheuse* Kyla Boivin, a pris le départ devant les curieux qui s'étaient rassemblés pour assister à l'événement.

Kyla Boivin de Dawson est la plus jeune participante du groupe cette année. Ses 18 ans lui permettent pour la première fois de s'inscrire à cette épreuve d'endurance. La Yukon Quest est un rêve qu'elle cultive depuis plus de quatre ans. Elle affirme espérer pouvoir terminer la course, mais surtout arriver avant le vétérinaire Cor Guimond qui est également un résident de la ville de Dawson.

Les deux « musheurs » ont pu apprécier le support de leur communauté, lors d'une récente cueillette de fonds. En tout plus de 10 000 \$ ont été amassés à Dawson une semaine avant le départ et distribués en-

tre Cor et Kyla. Cet argent a aidé la jeune femme à acquérir de nouveaux chiens, puisque sa chienne de tête ne pouvait plus participer à la course, en raison de maladie. Ce sont des dépenses de dernière minute qui ne sont pas étrangères aux participants.

Kyla, tout comme les autres *musheurs*, aura à parcourir plus de 1 600 kilomètres, pour se rendre jusqu'à Fairbanks en Alaska. Durant la première partie de la course, les *musheurs* auront trois points d'arrêt durant lesquels les vétérinaires en profiteront pour examiner l'état des chiens de traîneau, répondre aux questions des coureurs ainsi que pour les aider à soigner les bêtes. Cette première partie se termine à Dawson où un arrêt obligatoire de 36 heures s'impose. C'est le seul endroit où les accompagnateurs ont également le droit d'entrer en contact avec les *musheurs*.

Les accompagnateurs de Kyla sont ses parents, Roch et Katherine. Ils devront assister

Kyla en silence jusqu'à Dawson. Ils vont la suivre ainsi au volant de leur camion tout le long du parcours et devront prendre avec eux les chiens malades ou blessés. À chaque point d'arrêt ils seront les témoins silencieux de l'état de fatigue de leur fille.

La deuxième partie du trajet, c'est-à-dire entre Dawson et Fairbanks, le parcours deviendra plus accidenté. Les participants auront deux ascensions majeures à parcourir (une de 1 042 mètres et l'autre de 1 113 mètres). Toutefois, l'obstacle majeur de la course cette année sera situé sur le fleuve Yukon dans la partie entre Eagle et Circle City. La température clémente et le niveau élevé de l'eau ont favorisé la formation d'énormes mor-

ceaux de glace qui jaillissent partout sur cette portion du fleuve. Une équipe a dû être dépêchée sur les lieux ces dernières semaines afin de pouvoir créer une piste empruntable pour les coureurs. Il semblerait qu'ils aient eu assez de temps pour rendre cette partie du parcours accessible aux traîneaux.

Le gagnant de la course remportera 30 000 \$ (américain) et les 14 premiers finalistes se partageront une cagnotte de 125 000 \$. Cinq des 32 participants sont du Yukon. Outre Kyla et Cor, il y a Ed Hopkins, William Kleedehn et Frank Turner. Ce dernier n'a pas manqué une seule course depuis sa création en 1984.

Ce seront des mushers expérimentés qui se présenteront à la

ligne d'arrivée d'ici deux semaines. Bien que les participants aient la possibilité de dormir en campant ou lors des arrêts obligatoires, plusieurs ne réussiront pas à récupérer efficacement. Certains souffriront même d'hallucinations dues à une trop grande fatigue.

Ceci n'a toutefois pas empêché la jeune Kyla de réaliser son rêve. Être *musheuse*, a-t-elle affirmé, est la chose la plus excitante au monde!

Au moment d'aller sous presse nous apprenions que Cor Guimond occupait la 15<sup>e</sup> position et Kyla la 17<sup>e</sup> place. Les deux participants devraient arriver à Dawson au courant de la fin de semaine. Il est à parier qu'ils sont forts attendus par les gens de l'endroit.

Marie-Hélène Comeau



Kyla Boivin au départ de la Yukon Quest

Photo : Marie-Hélène Comeau

## UN PLACEMENT SOLIDE.

### LES OBLIGATIONS REER.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA			OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA
4,35% An 1	4,45% An 2	4,55%* An 3	3,85%** An 1
<small>Emission 19 - Taux annuel composé de 4,45% sur l'obligation C détenue pendant 3 ans.</small>			<small>Emission 20</small>

Emissions 19 et 20 en vente jusqu'au 1<sup>er</sup> mars 2001

Cette année, pour votre REER, achetez les obligations garanties à 100 % par le gouvernement du Canada. Intégrées à votre REER, elles vous assurent flexibilité, rendement garanti, et ne comportent aucuns frais. Pour un maximum de souplesse, optez pour l'Obligation d'épargne du Canada, encaissable en tout temps. Pour un taux d'intérêt plus élevé avec possibilité d'encaissement ou de transfert annuel, choisissez l'Obligation à prime du Canada. Demandez-les à votre institution bancaire ou financière. Pour en acheter directement ou obtenir des précisions, composez le 1 888 773-9999. Faites de votre REER un placement solide.

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA  
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE.

Canada

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps. \* Ces taux de 4,35 %, 4,45 % et 4,55 % s'appliquent aussi aux Obligations à prime du Canada de l'émission 2 datée du 1<sup>er</sup> mars 1998 pour les années commençant le 1<sup>er</sup> mars 2001, le 1<sup>er</sup> mars 2002 et le 1<sup>er</sup> mars 2003 respectivement. \*\* Ce taux s'applique également aux Obligations d'épargne du Canada des émissions 58 et 64 datées du 1<sup>er</sup> mars 1999 et du 1<sup>er</sup> mars 2000 respectivement, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> mars 2001. † Les appels doivent être placés avant le 22 février 2001 pour obtenir un reçu officiel, applicable à l'année d'imposition 2000.

# Air Canada dépensera plus de 10 millions pour atteindre les normes linguistiques

## Scène nationale

Ottawa (APF) : Air Canada dépensera plus de 10 millions de dollars pour permettre à Canadian Airlines et à ses filiales régionales d'offrir aux voyageurs un service bilingue de qualité égale à celui qu'elle offre déjà sur tous ses vols. La compagnie aérienne a débuté le printemps dernier la formation linguistique du personnel chez Canadien. Outre la formation

linguistique, l'investissement de 10 millions comprend, notamment, l'évaluation linguistique du personnel, la publicité dans les journaux minoritaires de langue officielle de même que les vidéos et les panneaux de signalisation bilingues à bord des appareils de Canadien.

Depuis la fusion l'an dernier entre Air Canada et Ca-

nadien, la loi oblige toutes les compagnies aériennes affiliées et rattachées à Air Canada à offrir un service au public voyageur dans les deux langues officielles.

Selon le règlement fédéral en matière de service au public dans les deux langues officielles actuellement en vigueur et auquel sont maintenant soumis tous les transporteurs affiliés à Air Canada, les voyageurs francophones ont droit à un service en français à bord des appareils en partance ou à destination

d'aéroports desservant l'Ontario, le Québec et le Nouveau-Brunswick. Le voyageur francophone a aussi droit à un service en français sur tous les autres vols ailleurs au pays, si la demande de services dans cette langue correspond à au moins cinq pour cent de la demande globale annuelle.

Le règlement prévoit aussi que les services aux voyageurs doivent être offerts dans les deux langues officielles dans les aéroports fédéraux de Toronto, Vancouver, Dorval, Mirabel, Calgary, Ottawa, Winnipeg, Edmonton et Halifax, où l'affluence est d'au moins 1 million de passagers par année. Dans les autres aéroports, les services dans les deux langues officielles doivent être offerts si la demande correspond à au moins 5 pour cent de la demande globale annuelle.

Le Conseil du Trésor a demandé à Canadien de mener un sondage auprès de sa clientèle, de façon à mesurer la demande pour des services en français à bord des appareils. Ce sondage, une première dans le cas de Canadien, doit être effectué une fois à tous les dix ans. Il est en cours depuis le printemps dernier sur tous les vols de la compagnie, explique la porte-parole d'Air Canada Nicole Couture-Simard, tant ceux au départ ou en provenance d'un aéroport de l'Ouest qu'ailleurs au pays et dans le monde.

Air Canada avait déjà l'obligation légale de respecter la *Loi sur les langues officielles* au moment de sa privatisation en 1988. Dans le cas de Canadien, l'objectif avoué est de surpasser les obligations linguistiques contenues dans le règlement fédéral. Peu importe en effet les résultats du sondage mené par Canadien à bord de ses avions, Air Canada n'a pas l'intention de réduire ou de modifier le service bilingue à bord des appareils.

« Chez Air Canada, un passager a droit à un service bilingue sur tous les vols au pays et à l'étranger et nous avons l'ambition d'atteindre le même résultat avec Canadien » confirme la porte-parole de la compagnie, Nicole Couture-Simard.

D'autre part, la loi accorde à la compagnie régionale AirBC, filiale de Air Canada, jusqu'au 5 juillet 2001 pour desservir l'Ouest dans les deux langues officielles. La compagnie Canadien a droit à une période de grâce de trois ans pour atteindre cet objectif sur l'ensemble de ses vols. Selon Nicole Couture-Simard, Air Canada n'a pas l'intention de se traîner les pieds : « On va faire le maximum pour, au minimum, rencontrer les délais prescrits dans la loi ».

Le Commissariat aux langues officielles dit suivre attentivement le dossier.

## Et le Yukon alors?

Tout est permis de croire que le Yukon pourra éventuellement bénéficier de la volonté d'Air Canada, d'offrir un service bilingue de qualité.

C'est du moins ce que la porte-parole de la compagnie, Nicole Couture-Simard, a laissé entendre à l'Aurore boréale.

« Notre objectif c'est que le français soit disponible sur tous les vols, peu importe la demande, a-t-elle expliqué. On va commencer à assurer ce service sur les routes où il y a 5% et plus de passagers francophones, ensuite on se penchera sur les autres vols. »

Le questionnaire qui est présentement distribué aux passagers des vols de Canadien servira selon la porte-parole de la compagnie à avoir une

meilleure idée des marchés où il y a une demande des services en français.

Interrogés sur ce questionnaire, les employés de Canadien rejoints à l'aéroport de Whitehorse, ont admis n'en avoir jamais entendu parler. Ils ignoraient même qu'un tel type de sondage avait lieu au pays. Questionné sur ce sujet, madame Simard a affirmé que les employés au sol n'étaient effectivement pas au courant de ce processus.

« Les formulaires sont distribués sur les avions par les agents de bords, c'est pour cette raison que les employés au sol n'en savent rien. Je n'ai pas les détails du sondage pour le Yukon, mais je crois que le questionnaire est distribué à

partir de Vancouver. Une chose est certaine, il n'est pas remis à tous les jours sur tous les vols alors c'est normal qu'une personne qui ne prend l'avion qu'une fois aux quatre mois ne l'ai jamais vu. »

Du côté du bureau du Commissariat aux langues officielles, on attend toujours les renseignements sur le nombre et les vols qui seront désignés bilingues par la compagnie aérienne. La commissaire Dyane Adam ignore donc ce qui adviendra pour les vols du Yukon. On nous a confirmé toutefois qu'elle serait demeurerait attentive au développement de la situation dans les régions éloignées.

Marie-Hélène Comeau

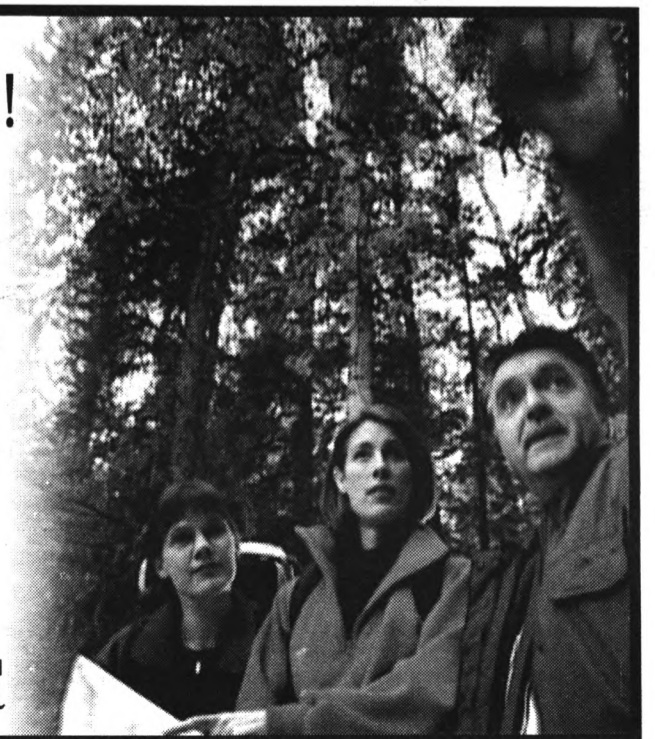
## Nous protégeons notre patrimoine naturel!

Jean Fau est gardien en chef pour Parcs Canada. Lui et ses collègues veillent à la protection des plantes et des animaux de nos parcs nationaux. De plus, ils aident les Canadiens à mieux connaître et à apprécier ces lieux incomparables. Ce n'est qu'un parmi les centaines de services offerts par le gouvernement du Canada.

Pour plus d'information sur les services du gouvernement :

- rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** au 710, Adela Trail, Watson Lake et au bureau de poste, rue Queen, 5<sup>e</sup> Avenue, Dawson City
- visitez le [www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)
- ou appelez au **1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**
- Téléscripneur / ATME : **1 800 465-7735**

Canada



# Le meurtre de Dan McGrew... applaudi et louangé!

Trois artistes yukonnais sont revenus du Québec comblés... Donald Watt, Gilsi Balzer et Michael Lane ont remporté le championnat canadien à la compétition nationale de sculpture sur glace qui avait lieu à Québec les 27 et 28 janvier 2001.

La pièce qui leur a valu le premier prix s'inspire du poème *Le meurtre de Dan McGrew* de Robert Service. On y voit Dan McGrew tombant à la renverse devant une Lou éplorée. Un corps gît au pied de la dame.

«... Puis je m'accroupis lorsque j'entendis

Le fracas de la mitraille  
Qui fut suivi par un de ces cris

Qui vous arrache les entrailles;

Sans dessus-dessous et rempli de trous

Se retrouvait Dan McGrew;

Quant à l'étranger, il était grillé

Accroché au sein de Lou.»

Gilsi a réalisé la maquette de la pièce en pâte à modeler. Les trois hommes l'ont ensuite reproduite dans la glace : un immense bloc mesurant huit pieds de haut sur huit pieds de large sur douze pieds de long. Les participants avaient 48 heures pour compléter leur sculpture.

Alors que Mike et Donald sont habitués de travailler avec la glace comme matériau, c'était la première expérience pour Gilsi qui, lui connaît davantage la glaise. «Il ne faut pas trop couper dans la glace...» a-t-il rapidement constaté.

Donald Watt, le capitaine de l'équipe, est un vétéran de l'événement car il participe depuis 1988, mais il avoue avoir été surpris de leur victoire. Il l'attribue à la complexité technique de leur œuvre ainsi qu'à la perfection de la finition. «Tout a bien été. Après que nous l'avions taillée, je savais que notre sculpture serait dans les cinq premières.

Mais jamais je ne pensais remporter le premier prix!»

Donald raconte aussi qu'il possède un outil qui donne aux Yukonnais un avantage certain sur tous les autres participants : «Nous avons une scie qui mesure sept pieds... Elle nous a été offerte par Trevor Sellars, qui la détenait de son grand-père. Vous devriez voir les yeux des autres participants lorsque nous la sortons!»

L'an prochain, les trois hommes représenteront le Canada aux compétitions internationales qui prendront place aussi dans la ville de Québec. Dix-huit pays sont déjà inscrits. Mais ce qui ajoute à l'excitation des trois sculpteurs, c'est qu'ils ont maintenant une année entière pour se préparer. «Traditionnellement, ce sont des pièces très abstraites et stylisées qui gagnent le premier prix» explique Donald. Nous allons faire de notre mieux et qui sait?...

*Cécile Girard*



L'œuvre gagnante intitulée : le meurtre de Dan McGrew

## Conseil des services sociaux et de santé

Le Conseil des services sociaux et de santé du Yukon est un regroupement consultatif dont le mandat consiste à faire des recommandations au gouvernement du Yukon et à favoriser les démarches visant à améliorer la santé et le bien-être de la population du Yukon.

Si vous ou votre groupe vous intéressez aux questions de santé, de services sociaux ou de justice, on vous encourage à entrer en contact avec le président ou avec la coprésidente du Conseil, ou avec un des membres du Conseil de votre région. Rien ne sera ménagé pour que vous puissiez présenter votre point de vue au Conseil.

**La prochaine réunion du Conseil aura lieu le 2 et 3 mars 2001.**

Le Conseil actuel est composé des personnes suivantes :

David Buchan, président	668-4725
Colleen Wirth, coprésidente	668-5567
Andre Dupuis	633-6037
Shannon Evans, Watson Lake	536-7501
Phillip Gatensby	633-3818
Becky Scherer, Haines Junction	634-2817
Brunhilde Baker	399-4529
Pat Martin	668-4784
Ross Findlater	667-7563
Stanley Noel	667-7975
Renée Alford	667-7960
James Allen, Haines Junction	634-2288
Lynne Harris	668-8747
Dawne Mitchell, Dawson	993-5072

Pour obtenir de plus amples renseignements, adressez-vous au secrétariat du Conseil, par téléphone au 667-5770, ou par télécopieur au 667-3096. De l'extérieur de Whitehorse, composez le numéro sans frais 1-800-661-0408.



Conseil des services sociaux et de santé du Yukon



L'équipe yukonnaise : Gilsi Balzer, Donald Watt et Michael Lane

# Tant de raisons de se réconcilier

*Une Pâques commune*

## Affaires religieuses

*Affaires religieuses*

### Missive

#### La montée vers Pâques

La montée vers Pâques est l'occasion de pardonner et de se réconcilier. Après *Tant de raisons d'espérer*, le thème du début de l'an 2001, aube du siècle nouveau, *pardonner et se réconcilier* permettent un nouveau départ vers un monde meilleur. Il y a près de 2000

ans, Pâques a marqué la libération de l'humain. La mort a été transcendée par la Résurrection. Le chemin nous a été montré: espérer pour avancer, pardonner pour repartir à neuf et se réconcilier pour atteindre la sérénité. Pourtant on n'a qu'à ouvrir le journal ou écouter les informations pour identifier d'innombrables situations qui appellent à la reprise d'un dialogue, une main

tendue, un accueil inconditionnel. Trop d'inimitiés font obstacle au rapprochement des individus et des peuples. Observer notre monde apporte tant de raisons de se réconcilier. Cependant qu'il est difficile de pardonner! Et plus encore, de se réconcilier. La quête d'un monde meilleur passe par ce mouvement vers l'autre, pour renouer ce qui était rompu. La montée vers Pâques nous encourage à poser des gestes qui apporteront la séré-

mité et qui nous amèneront à dépasser les limites rattachées à notre condition humaine. C'est ce qu'est la Résurrection.

#### Développement et paix

Depuis près de 35 ans les catholiques du Canada sont invités à participer à la campagne *Carême de partage* de Développement et paix en vue de recueillir des fonds pour appuyer des milliers d'hommes, de femmes et d'enfants qui luttent au quotidien pour des conditions de vie décentes. Fondé en 1967 par les évêques du Canada, on a confié deux mandats à l'organisme: appuyer financièrement des initiatives de développement du Sud et sensibiliser le public canadien aux causes de la pauvreté dans le monde.

#### Carême de partage 2001

Développement et paix travaille en solidarité avec les peuples du Sud dans une lutte pour la justice, la paix et la dignité. Au cours des trois dernières décennies, plus de 12 000 projets communautaires dans 70 pays ont pu être financés. L'aide financière est accordée à des projets de formation à l'emploi, de protection de l'environnement, de soins de santé communautaire. Chaque projet favorise l'autonomie des partenaires et tous les programmes mettent l'accent sur le rôle des femmes dans la communauté. Un programme d'éducation des adultes en Haïti, des coopérative de crédit pour les femmes au Nigéria, une coalition de pêcheurs aux Philippines, des fer-

mes communautaires au El Salvador sont des exemples de projets. Les dons permettent également d'offrir des secours d'urgence en cas de désastres naturels, guerres civiles et autres tragédies humaines. Cette année, l'aide a été acheminée dans la Corne de l'Afrique touchée par la famine et la guerre.

téléphone sans frais

1-888-234-8533;

courriel: info@devp.org)

#### Quarante

Les grands gestes de Dieu se préparent par un temps de réflexion et de silence: 40 ans dans le désert pour le peuple élu; 40 jours pour le Christ. Carême signifie quarante, quarante jours de préparation et réflexion sur le péché et la mort. Le carême commencera le mercredi 28 février. Les cendres nous rappellent notre condition de mortels et de pécheurs. Nous vous invitons à vous joindre aux célébrations liturgiques dominicales de la communauté catholique francophone. Les cendres seront apposées le dimanche 4 mars à la messe de 10 h10. Des cérémonies religieuses auront lieu le Jeudi saint et le Vendredi saint. Pâques sera célébrée le dimanche 15 avril à 10 h10 à la cathédrale Sacré-Coeur. Ce sera un grand événement pour tous les chrétiens en soif d'unité. En effet cette année, la date de Pâques sera commune à toutes les Églises.

*Missive est préparée par le comité Saint-Eugène-de-Mazenod*



Les pères François St-Hilaire et Claude Cantin devant la maison Coudert

CLIQUEZ SUR



BANDE À PART FM



ET GAGNEZ CHEZ

HMV

L'alternative musicale sur le

Web



La volée d'castors, a fait giguer petits et grands à l'école Émilie-Tremblay, le vendredi 9 février 2001.

Même les jeunes de La garderie du petit cheval blanc étaient venus y faire un petit pas de danse.

Le groupe québécois était l'invité du festival de musique Frostbite.



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Gestionnaires des biens

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

**HULL (QUÉBEC)**

Concours lancé pour des postes permanents à l'intention de personnes résidant ou travaillant au Canada.

Le salaire se situe entre **64 629 \$** et **75 225 \$** par année.

Pour répondre aux exigences de ces postes, la candidate ou le candidat doit détenir un diplôme universitaire ou une combinaison équivalente approuvée d'études, de formation et/ou d'expérience.

La candidate ou le candidat doit avoir de l'expérience dans trois des secteurs suivants : la mise en œuvre de normes et de principes directeurs dans un portefeuille commercial axé sur la gestion des immeubles et des installations (c.-à-d. immeubles de bureaux, laboratoires, entrepôts ou autres); la gestion des ressources humaines, financières et matérielles (expérience récente); la préparation de rapports, d'accords, de propositions, d'exposés ou de documents similaires pour la direction; la prestation de services de gestion pour les immeubles et les installations axés sur les clients dans une organisation centrée sur les affaires ou ayant adopté le principe de recouvrement des frais (expérience récente); la gestion de contrats et/ou la prestation de services de gestion pour les immeubles et les installations par le secteur privé dans le domaine des biens immobiliers commerciaux.

Les candidates et candidats répondant aux critères de présélection seront évalués en fonction de l'Énoncé de qualités lié à ces positions en ce qui a trait aux connaissances, aux aptitudes et aux qualités personnelles.

Exigences linguistiques variées.

Les postes à pourvoir se situent dans la région d'Ottawa-Hull. Toutefois, la liste d'admissibilité pourra être utilisée pour combler des postes dans d'autres régions du Canada.

Si un de ces postes permanents vous intéresse, veuillez postuler en direct ou soumettre votre curriculum vitae, en indiquant clairement votre citoyenneté, le nombre d'années d'expérience pertinentes, et le **numéro de référence SVC16496LMCR35**, d'ici le **2 mars 2001**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0M7**. Télécopieur : **613-996-8048**.

Pour de plus amples renseignements sur Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) et la Direction générale des services immobiliers, veuillez consulter le site Internet de TPSGC, à l'adresse suivante : <http://tpsgc.gc.ca>

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

*Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.*

*This information is available in English.*

<http://>

[emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

## À L'AIDE!

Pendant le temps des fêtes, Michel et Nicole ont perdu tous leurs biens matériels dans un feu qui a ravagé leur cabane de bois rond... L'Association franco-yukonnaise tient à leur adresser sa sympathie et met à la disposition du public une boîte pour recueillir des biens non-périssables et de l'argent.

Claire au 668 2663



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada

## RECHERCHE D'INFORMATION

Le bureau des Ressources foncières du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada cherche actuellement à obtenir des informations sur l'appartenance de deux réservoirs d'essence, d'approximativement 5 000 gallons, situés au confluent du fleuve Yukon et de la rivière Thistle Creek, dans le district foncier du Nord du Yukon (Yukon).

Les réservoirs sont situés précisément à 60° 05' 11"N et 139° 28' 49"O. Quiconque se déclarant propriétaire de ces réservoirs ou possédant des informations à leur sujet est prié de contacter le directeur régional du bureau des ressources foncières au 1-867-667-3170

Canada



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en faisant partie d'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes intéressées à siéger aux conseils suivants :

- ▲ **Conseil consultatif sur les questions touchant les intérêts de la femme**  
Nombre de postes réguliers à combler : un  
Durée du mandat : deux ans à compter du 1er avril 2001  
Date limite pour les nominations : 22 février 2001  
Renseignements : Lorie Larose, (867) 667-3030
- ▲ **Conseil d'administration de la Société d'habitation du Yukon pour Carmacks, Teslin, Ross River et Mayo**  
Nombre de postes à combler : un  
Renseignements : Bureau de l'Association d'habitation de Mayo, (867) 996-2358

Vous pouvez nommer une personne à un conseil, ou à un comité, ou proposer votre candidature.

Vous pouvez vous procurer un formulaire aux édifices administratifs du gouvernement du Yukon, aux bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, aux bibliothèques publiques, ou au Service des renseignements de l'édifice principal du gouvernement du Yukon à Whitehorse.

**Pour obtenir de plus amples renseignements, composer le 667-8688.**

**De l'extérieur de Whitehorse, composer sans frais le 1-800-661-0408.**

**Yukon**  
Secrétariat des comités et  
des commissions

# Louisiane, pays des Cajuns ou comment laisser les « bon » temps rouler

## Moi mes souliers

Je vous dis tout de suite que ce n'est pas une erreur de frappe, vous avez bien vu bon» » sans un S dans le titre, car les gens de la Nouvelle-Orléans et les Louisianais l'écrivent ainsi.

En train de survoler cet état du Sud-Est des États-Unis, je pouvais voir ces étendues immenses de terre et ces bras de mer qui se confondaient, ces sillons bruns et ces terres vertes; bref, mon rêve de voir la Louisiane, New Orleans entre autres se réalisait. J'ai eu un coup de cœur et un coup de foudre pour la Louisiane en atterrissant. On m'avait parlé de la Nouvelle-Orléans tant de fois, on me l'avait si bien décrite, qu'il me semblait y être déjà venue.

En débarquant à l'aéroport comme dans les îles des Caraïbes : les palmiers, les lauriers, les hibiscus, les myrrhes et j'en passe. Ce festival de couleurs vous en met plein la vue. L'été 2000 était chaud et humide, on n'avait pas vu cela depuis 100 ans, mais je ne m'en souciais guère. C'était comme dans un sauna mais j'étais si contente d'être là que cela m'était égal. J'étais seule au monde, bien qu'accompagnant un car plein de Français. Deux immenses cimetières longeant la route attirèrent mon attention. Des constructions avec des monuments à l'européenne qui font partie intégrante de la vie des Louisianais.

New Orleans se rapproche plus de Boston que de New-York. Des universités,

beaucoup d'universités pour les Blancs, pour les gens de couleur, pour les deux, etc.

Le Super Dôme, une construction qui dépasse le Colisée de Rome en grandeur, site des Saints, l'équipe locale de football, est la première chose que l'on voit en rentrant dans la ville.

New Orleans, malgré ses sièges de pétrolières, ses banques, ses bureaux et édifices en hauteur est la ville des amoureux, il faut absolument être deux pour goûter tous les attraits de cette ville fantastique qui a le don de faire vibrer tous les sens. On ne peut s'en échapper et on se laisse prendre de tous les côtés, par cette sensualité à fleur de peau qui coule dans les veines.

Tennessee Williams, l'auteur d'Un tramway nommé désir, a dit que la Nouvelle-Orléans avait complètement changé sa vie : il était devenu un autre homme, plus sensuel et plus érotique. En étant sur les lieux, je vous avoue que je

commençais à comprendre pourquoi.

Si vous visitez la Louisiane, munissez-vous d'une bonne paire de souliers de marche car pour tout voir, découvrir, se renseigner, visiter, il faut marcher.

Toute visite commence par le Quartier français ce quadrilatère où on ne se perd que si on le veut bien. Les rues Dauphine, Bourgogne, Chartres, Royale, Décatur, St-Charles et j'en passe avec leurs maisonnettes en fusil de chasse ou en dromadaire avec leurs couleurs vives rappelant la Barbade ou la Jamaïque, avec leurs volets fermés afin de garder la fraîcheur pendant le jour et qui s'animent à partir de 17 h. Le soir, Bourbon Street, cette fameuse rue, dont on parle partout dans le monde, l'âme du French Quarter avec ses pubs, ses discos, ses bistros, ses terrasses, ses restaurants, ses sex-shops, ses hôtels de luxe et ses petites auberges s'anime. Cette Sodome et Gomorrhe moderne,

comme ont dit mes Français lors d'une promenade, cette artère qui vit, palpète bouillonne le soir, la nuit jusqu'aux petites heures du matin.

À ne pas manquer, payez-vous un « hurricane » chez Pat O'Brien, toujours très achalandé, une soirée de jazz au Preservation Hall, debout car il y a tellement de monde que l'on ne peut trouver une place assis. Vous entendrez du jazz, du blues, du zydeco, du cajun d'une place à une autre. Vous entendrez différents accents du Sud, du français, de l'anglais.

La Louisiane habitée par les Indiens dont certaines tribus sont aujourd'hui disparues conquise par les Espagnols, découverte par les Français, ceux-là mêmes que l'on retrouve dans nos manuels d'histoire, passée d'une main à l'autre, vendue par Napoléon aux États-Unis, qui n'attendaient que cette aubaine afin d'agrandir leur territoire, rendue vivante par les Créoles, puis dévastée par la Guerre de Sécession et reconstruite par ces mêmes Yankees, a su s'adapter. Elle a intégré chaque étape à son patrimoine passant des balcons en fer forgé de la Nouvelle-Orléans aux plantations d'allure créole que vous devez visiter. Les Belles du Sud, ce ne sont pas des Louisianaises mais plutôt ces magnifiques demeures vestiges d'un passé riche et snob à l'opulence outré.

Ces résidences qui datent d'avant la Guerre de Sécession sont des œuvres d'art, autant pour leur apparence extérieure que pour leur décoration intérieure, leur mobilier. Elles méritent toutes d'être appelées Belles du Sud, je suis d'accord.

Ma préférée est Greenwood. Pour la visiter, je m'étais vêtue d'une robe mauve agrémentée de dentelle noire, j'avais coiffé mon chapeau de paille à large bord telle une Scarlett O'Hara. À la fin du tour guidé, j'ai même servi du café aux invités, dans de petites tasses de porcelaine.

À la revoyure et laissez les « bon » temps rouler!

Maité Bernard



### Emplois d'été AVIS IMPORTANT aux employeurs

Placement carrière-été est un programme de subventions salariales qui permet aux employeurs d'embaucher des étudiants pendant l'été. Les employeurs des secteurs public et privé et les organismes sans but lucratif sont invités à présenter leur demande au plus tard le

**30 mars 2001\***

L'objectif du programme étant de fournir aux étudiants une expérience de travail liée à leur domaine d'étude, les demandes seront évaluées selon la qualité de l'encadrement offert et les priorités de votre localité.

Pour soumettre votre demande ou obtenir plus de renseignements sur ce programme, veuillez communiquer avec votre bureau local de Développement des ressources humaines Canada ou composer le 1 800 935-5555.

Par Internet : [www.hrhc-drhc.gc.ca](http://www.hrhc-drhc.gc.ca)

\* Pour les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut, la date limite de présentation d'une demande est le 6 avril 2001.



Vous entendrez du jazz, du blues, du zydeco...



### AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. CORUS ENTERTAINMENT INC. demande l'autorisation de se porter acquéreur de 20 p. 100 des actions avec droit de vote que Nelvana Broadcasting Limited détient dans TELETOON Canada Inc., titulaire d'une licence de service spécialisé de langues anglaise et française lui permettant d'offrir exclusivement des émissions d'animation, TELETOON. Le CRTC invite le public à se prononcer sur le bien-fondé de la demande de Corus. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : Place BCE, Tour Bay-Wellington, 181, rue Bay, Pièce 1630, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **5 mars 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-9.



# Le billet demeurera le même

Ottawa (APF) : Jean Pariseau, l'auteur de l'adaptation française du célèbre poème In Flanders Fields de John McRae, dont le premier vers est reproduit dans les deux langues officielles sur le nouveau billet de 10 \$ de la Banque du Canada, ne sombrera pas totalement dans l'oubli.

La banque centrale a accepté de reconnaître, sur ses documents d'information, la contribution de ce vétéran canadien-français originaire de Rivière-la-Paix en Alberta dans la production du nouveau billet.

Déçu de l'absence de la moindre mention de sa contribution dans les documents publics remis à la presse, lors du lancement du billet le 18 janvier, M. Pariseau a fait parvenir une lettre à la Banque du Canada pour demander des

corrections.

« On est en train de prendre les mesures pour répondre aux points qu'il soulève, mais qui ne se rapportent pas au billet de banque » de dire Micheline Lefebvre de la Banque du Canada. Puisque la lettre de M. Pariseau ne fait référence qu'aux documents publics, la Banque du Canada n'a pas l'intention de corriger le billet de banque en ajoutant le nom de l'auteur de l'adaptation française du poème. « On est en train de faire exactement ce qu'il demande » se contente de dire M<sup>me</sup> Lefebvre.

Pourquoi le nom de John McRae figure au bas du premier vers de son poème et non pas le nom de celui qui l'a adapté, et non pas traduit, en langue française? Parce que, explique M<sup>me</sup> Lefebvre, le poème original et le nom de

l'auteur sont deux symboles qui ne font qu'un. Elle ajoute que la banque a montré à M. Pariseau une copie du billet avant son impression. Il a bien corrigé les ponctuations de l'adaptation française, dit-elle, mais n'a fait aucune remarque quant à l'absence de son nom sur le billet.

M. Pariseau est âgé de 76 ans. Il demeure à Orléans, en Ontario.

Nouveautés chez Mac's Fireweed

## COUP DE COEUR POUR LA SAINT-VALENTIN

### Adultes

Récits de femmes impudiques, de Nathalie Perron, éditions les Intouchables

Goûte-moi, de Geneviève, éditions les Intouchables

Pilgrim, de Timothy Findley, éditions Le Serpent à Plumes

### Enfants

Prends moi dans tes bras, de Christel Desnoineaux, chez Matou

Dis papa, l'amour c'est quoi? C.D Rom de Jacques Salomé

## 6<sup>e</sup> TOURNOI DE HOCKEY BOTTINES

SAMEDI 24 FÉVRIER

pour les jeunes de 10-14 ans



Comité Espoir Jeunesse

INSCRIPTIONS  
AVANT LE 21 FÉVRIER

Trousse d'équipe disponible  
Info: Roch 668-2663



## Vous cherchez une expérience en INFORMATIQUE à l'INTERNATIONAL?

Vous avez un intérêt pour le domaine de la COOPÉRATION et du DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL?

PROGRAMME CYBERJEUNES CANADA INTERNATIONAL

40 stages offerts en 2001-2002  
Bolivie, Burkina Faso, Maroc, Bénin et Liban  
DÉPARTS AUX MOIS DE MAI, JUIN ET OCTOBRE 2001

- Posséder une formation collégiale ou universitaire ou une expérience professionnelle pertinente dans le domaine de l'informatique (création de page web, création de base de données, réseautique....)
- Les stages sont d'une durée de 5 à 6 mois
- Pour des jeunes âgés de 19 à 30 ans
- La connaissance de la langue espagnole et arabe sont des atouts pour certains stages

APPLIQUEZ DÈS MAINTENANT!

Pour plus d'information, consultez notre site web: [www.oxfam.qc.ca](http://www.oxfam.qc.ca)  
ou communiquez avec nous au bureau d'Oxfam-Québec  
Tél: (877) 937-1614 (sans frais) ou (514) 937-1614 (MTL) poste 299  
Télec: (514) 937-9452  
Courriel: [recrutjeune@oxfam.qc.ca](mailto:recrutjeune@oxfam.qc.ca)

## LES CONSULTATIONS PUBLIQUES

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) aimerait connaître votre opinion au sujet de l'exploitation des mines de quartz. C'est pour cette raison que le MAINC organise cet hiver des consultations pour obtenir l'avis du public sur l'élaboration de règlements concernant la délivrance de permis pour la mise en œuvre et l'exploitation de mines au Yukon.

Les nouveaux règlements miniers établiront des normes sur la régénération des mines au Yukon et assureront au MAINC une protection financière dans le cas de la fermeture temporaire ou permanente d'une mine.

Le MAINC a distribué un document de discussion sur les règlements aux représentants des gouvernements fédéral, territorial et des Premières nations ainsi qu'aux principaux intéressés et aux représentants du secteur privé. Les consultations publiques auront lieu au cours du prochain mois dans différentes collectivités au Yukon. Veuillez consulter l'horaire ci-dessous pour connaître l'heure et le lieu de la consultation publique la plus près de chez vous.

Pour obtenir des exemplaires du document de discussion, veuillez composer le (867) 667-3221. Vous pouvez aussi en obtenir en vous présentant à l'édifice Elijah Smith, pièce 320 à Whitehorse ou encore en téléchargeant une copie à l'adresse [www.ainc.gc.ca/yt/min\\_f.html](http://www.ainc.gc.ca/yt/min_f.html).



### COLLECTIVITÉ

### DATE

### HEURE

### LIEU

Watson Lake	20 fév.	19 h	Community Hall
Haines Junction	22 fév.	19 h	Arena Mezzanine
Whitehorse	1 <sup>er</sup> mars	19 h	Gold Rush Inn
Old Crow	(À confirmer)		

Pour obtenir plus de renseignements ou un exemplaire du document de discussion, veuillez communiquer avec :

Claire Eamer  
Communications  
Ressources minérales  
Bureau régional du Yukon  
MAINC  
(867) 667-3221



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada

Canada

## UM MESSAGE À TOUTES LES FAMILLES DONT LES ENFANTS FRÉQUENTENT LES ÉCOLES PUBLIQUES DU YUKON

Le 9 février 2001,

Suite au conflit de travail entre le Gouvernement du Yukon et le Syndicat des Enseignants du Yukon (YTA) il pourrait y avoir plusieurs dérangements aux activités normales des écoles du Yukon, incluant certaines fermetures. Nous voulons vous aviser des actions possibles qui pourraient vous affecter, vous et vos enfants.

### Pour votre information

- Le syndicat des Enseignants du Yukon a accepté de nous donner un avis de 48 heures pour chacun des moyens de pression qui aura lieu et ce, pour chacune des écoles. Le Ministère utilisera ce délai pour aviser les parents et les éducateurs de fermetures anticipées des écoles.

- Si une école doit fermer suite à des actions syndicales, les autobus scolaires n'effectueront pas le transport des étudiants. **Ceux qui dépendent de ce service ne doivent pas faire prendre l'autobus à leurs enfants ce jour-là.**

- Si les enseignants du Yukon votaient en faveur de la grève, les moyens de pression pourraient se produire après un délai de 48 heures suivant le résultat du vote. Ces actions pourraient inclure des grèves rotatives à différentes écoles, une grève générale pour toutes les écoles ou le retrait des services éducatifs des enseignants tels que stipulés dans leur contrat de travail. Les enseignants pourraient aussi retirer leurs services volontaires comme leur participation aux activités sportives et extracurriculaires.

- Si les enseignants font des actions syndicales à une école, cette dernière fermera pour la durée de ces actions. **Les parents devront s'assurer qu'eux ou des personnes responsables seront disponibles pour prendre soin de leurs enfants pour cette durée.**

- Si des événements surviennent qui rendaient impossible pour l'école d'assurer une supervision adéquate, l'école fermerait ses portes pour la durée de ces événements. **Les parents devront s'assurer qu'eux ou des personnes responsables seront disponibles pour prendre soin de leurs enfants pour cette durée. Ceux qui dépendent du transport scolaire ne doivent pas faire prendre l'autobus à leurs enfants ce jour-là.**

- Les parents devraient avoir un plan d'urgence pour le soin de leurs enfants durant la journée si leur école devait fermer.

- L'Association des Enseignants du Yukon a aussi convenu que chaque directeur d'école devra être présent à son établissement pour une période de 2 heures lors de la première journée de grève. Ceci étant pour assurer la sécurité des enfants qui se présenteraient quand même à l'école ce jour-là et les remettre aux soins d'une personne responsable.

**NOTE :** Dans les écoles où le programme de maternelle est offert en sessions du matin et de l'après-midi, le directeur sera présent pour 1 heure l'après-midi de la première journée de grève.

- Nous vous informerons rapidement des événements qui pourraient vous affecter. S'il vous plaît soyez attentifs aux annonces faites sur les postes de **radio du Yukon le matin entre 7h et 8 h et l'après-midi entre 16 h et 18 h.** De plus, nous vous demandons de surveiller attentivement les notes que vos enfants rapporteront à la maison.

Malgré que nous soyons confiants que ces différents soient résolus sans action syndicale, nous devons quand même nous préparer dans l'éventualité de fermeture et/ou dérangements dans les services à l'école.

Si vous avez des questions, veuillez contacter le responsable de votre secteur :

Edmond Ruest	Whitehorse (école française)	(867) 667-8680
Chris Gonnet	Carcross, Teslin, Watson Lake, Whitehorse	(867) 667-5180
Murray Cathers	Destruction Bay, Beaver Creek, Haines Junction, Whitehorse	(867) 667-3722
Carol McCaulay	Old Crow, Pelly, Carmaks, Faro, Ross River, Mayo, Dawson	(867) 993-5723

Wally Seipp  
Sous-ministre adjoint  
Écoles publiques

**Yukon**  
Éducation

## Une fleur dans le désert

Perdu dans l'immensité du monde tu te sens seule  
Comme une fleur dans le désert

Tu ne sais plus ce que tu fais ici  
Comme une fleur dans le désert  
Entourée de kilomètres de sable tu étouffes

Comme une fleur dans le désert  
Quand tout autour de toi tourbillonne  
Il faut que tu t'accroches plus fort  
Comme une fleur dans le désert

Tu te demandes où trouver le goût de vivre,  
Ton oasis n'est plus là  
Comme une fleur dans le désert

Mais un jour le soleil recommencera à briller,  
Ton oasis se remplira  
Je t'aiderai jusqu'à ce que tes pétales fanés  
Retrouvent leur couleur et leur éclat  
Et que ton coeur soit à nouveau rempli de vie.

*Véronique Herry Saint-Onge  
8<sup>e</sup> année, école Émilie-Treblay*

**SHOPPERS DRUG MART.**

MAIL POSTE

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST<sup>MC</sup>
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Sky Pak<sup>MC</sup>
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS DRUG MART.**

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street

667-2485

**À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!**



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Technologue en électronique du service extérieur

Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international

OTTAWA (ONTARIO)

Le Service extérieur du Canada offre à ses employés et employées la possibilité de voyager à travers le monde et de connaître personnellement diverses cultures. Le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international exploite un des plus vastes et des plus complexes réseaux internationaux de télécommunications téléphoniques et de données du monde. La sécurité et la fiabilité des communications constituent un élément crucial de la gestion efficace de nos intérêts internationaux. Joignez-vous au groupe technique d'élite qui a pour mission de veiller à ce que les 153 Ambassades et Missions du Canada soient en communication de manière à pouvoir exécuter efficacement les programmes du Ministère. L'échelle de salaire au niveau du recrutement est de **38 796 \$ à 50 861 \$** par année.

Les candidates et candidats qualifiés devraient avoir au moins deux années d'études postsecondaires sanctionnées par un diplôme dans un programme pertinent en électronique ou dans une autre spécialité se rattachant au poste, OU un agencement acceptable d'études, de formation et d'expérience. En plus des exigences d'études, les candidates et candidats doivent aussi avoir une vaste expérience de technologie électronique se rapportant aux systèmes informatiques et de télécommunications dans tous les domaines suivants : le diagnostic et la résolution des problèmes relatifs aux réseaux de télécommunications et de données ainsi que la présentation de rapports en la matière; la surveillance des systèmes de télécommunications et de données; l'application des tests de diagnostic appropriés et d'autres techniques de localisation des pannes; l'entretien et la mise à niveau de l'équipement. Ce ministre utilise l'équipement comme les autocommutateurs privés, les multiplexeurs, l'équipement cryptographique, les systèmes d'alarme, les systèmes radio VHF/UHF, les systèmes de terminal à très petite ouverture d'antenne et les terminaux satellite portatifs, les équipements TEMPEST, les réseaux locaux et les grands réseaux.

**Remarques :** Vous devez être en mesure d'obtenir l'autorisation de sécurité de niveau très secret, ainsi qu'un certificat médical, réussir l'examen d'aptitude aux langues vivantes et accepter de travailler à Ottawa et à l'étranger pendant des périodes de deux à quatre ans. Des dispositions particulières en matière d'exigences linguistiques s'appliquent aux postes permutants du Service extérieur. Seules les candidatures satisfaisant à toutes les exigences ci-dessus seront retenues.

La maîtrise de l'anglais ou du français est essentielle.

Si ce poste permanent vous intéresse, veuillez postuler en direct ou soumettre votre curriculum vitae, en indiquant clairement votre citoyenneté et en mentionnant le numéro de référence **EXT16376LHDD76**, d'ici le **16 mars 2001**, à la **Commission de la fonction publique du Canada, 66, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0M7. Télécopieur : 613-996-8048.**

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

*Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.*

*This information is available in English.*

http://

emplois.gc.ca

Canada



## **YUKON PEUT... ACCUEILLIR LES JEUX D'HIVER DU CANADA!**

Si vous vivez à Whitehorse, vous avez probablement lu des articles sur le sujet dans les journaux, entendu monsieur ou madame Tout-le-monde en parler dans la rue, discuté de la question autour de la table, au bureau ou au gymnase. La candidature de Whitehorse pour la tenue des Jeux d'hiver du Canada de 2007 est un sujet brûlant d'actualité d'un bout à l'autre de la ville. Ces discussions – voire débats – sont le résultat naturel des efforts ambitieux de la ville pour accueillir l'événement sportif multidisciplinaire le plus important au pays. La perspective des Jeux d'hiver du Canada à Whitehorse soulève nombre de questions épineuses. Vous vous direz sans doute qu'il est bien que nous disposions de tant de temps pour trouver des solutions satisfaisantes.

### **Détrompez-vous!**

Il est vrai qu'il reste six ans avant les Jeux d'hiver du Canada de 2007, mais si Whitehorse veut en être l'hôte, ses résidents devront trouver réponse à ces questions – et à bien d'autres – au plus tôt. En fait, tout se décidera dans les prochains mois.

Si le conseil municipal lui donne le feu vert, le comité organisateur de la soumission pour les Jeux d'hiver de 2007 à Whitehorse devra déposer par écrit une soumission au Conseil des jeux du Canada au plus tard le 20 avril 2001. Le document, actuellement en voie de rédaction par un groupe de bénévoles dévoués, décrira comment Whitehorse pourra résoudre une profusion de questions logistiques – variant des appels de fonds auprès de parrains aux questions d'organisation matérielle telles que de nourrir et de loger 1700 athlètes pendant deux semaines. Après que le Conseil des jeux du Canada aura reçu la soumission à Ottawa, il en évaluera soigneusement le contenu et déléguera plusieurs représentants en visite à Whitehorse en mai. S'appuyant sur la proposition et – de façon tout aussi importante – sur les observations des délégués dans la ville, le Conseil des jeux du Canada annoncera sa décision définitive dès le début de l'été.

Et à quoi s'intéresseront ces délégués? La réponse est évidente. Le Conseil des jeux du Canada a relevé dix principaux facteurs de réussite pour la tenue des Jeux du Canada. Et ce que nous nous devons de transmettre aux délégués – clairement et sans équivoque – c'est que les Yukonnais sont capables de satisfaire à chacun de ces critères.

Le comité de soumission croit que nous le pouvons. Il en est même si convaincu qu'il a adopté le slogan «Yukon peut!» comme mot d'ordre et flamme publicitaire.

**Yukon**  
*We Can!*

**Yukon**  
*On peut!*

## **LES DIX PRINCIPAUX FACTEURS DE RÉUSSITE**

### **1. YUKON PEUT... FOURNIR LE SOUTIEN ABSOLU DE LA COLLECTIVITÉ!**

Le Conseil des jeux du Canada veut s'assurer que la manifestation sportive sera appuyée par l'ensemble de la collectivité. Il faudra que les gouvernements, les groupes de sports et de loisirs, les sociétés de bienfaisance, la commission et les conseils scolaires, les entreprises et d'innombrables autres groupes s'entendent sur un point capital : c'est par leurs efforts conjugués que tous les membres de la collectivité peuvent participer au succès des Jeux du Canada. Le succès des Jeux d'hiver de l'Arctique de 2000 confirme que la collectivité du Yukon peut se faire maître d'œuvre d'un tel événement.

### **2. YUKON PEUT... OFFRIR DES LEADERS BÉNÉVOLES SOLIDES, APPUYÉS PAR UN PERSONNEL PROFESSIONNEL ET QUALIFIÉ!**

Les leaders bénévoles sont la pierre angulaire des Jeux du Canada et, à bien des égards, ils sont l'âme même de notre communauté. Le Yukon soutient une multitude de groupes sans but lucratif gérés par un conseil, dont de nombreux groupes dans le secteur des sports. Par conséquent, nous pouvons compter sur un ensemble de bénévoles qualifiés au sein duquel le comité organisateur des Jeux d'hiver du Canada de 2007 pourra recruter ses leaders bénévoles. Le Yukon regorge aussi de professionnels qualifiés capables d'appuyer les leaders.

### **3. YUKON PEUT... PROUVER QU'IL PEUT VOIR PLUS GRAND QUE NATURE!**

Il y a belle lurette que les Yukonnais savent «faire les choses en grand». Tout a commencé avec les premiers peuples autochtones, qui ont eu la clairvoyance et la ténacité nécessaires pour survivre des milliers d'années dans l'environnement certes stimulant, mais aussi quelquefois hostile, propre au Yukon. La tradition s'est perpétuée avec les chercheurs d'or du siècle passé qui ont tout misé sur leurs rêves de fortunes fabuleuses. Et elle se continue avec les Yukonnais modernes qui veulent tisser leur vie à l'épopée de cette vaste terre mystérieuse qu'on appelle le Yukon.

### **4. YUKON PEUT... AXER L'ÉVÉNEMENT SUR LES ATHLÈTES!**

Les Jeux du Canada créent maintes retombées positives pour les communautés organisatrices, mais l'hôte accompli garde toujours en mémoire un point important : il faut que l'événement reste axé sur les athlètes et les artistes. Ce critère a toujours existé et doit être préservé. Vu l'engagement de la communauté du Yukon envers le bien-être de ses propres jeunes athlètes et artistes, il est difficile d'imaginer comment cette considération morale ne serait pas étendue au soin, au confort et à la concurrence de leurs homologues d'ailleurs au Canada.

### **5. YUKON PEUT... OFFRIR UNE BASE SOLIDE D'INSTALLATIONS DÉJÀ EN PLACE!**

Comme chaque résident le sait, on trouve à Whitehorse des installations de première classe, partant du Collège du Yukon jusqu'à certaines des meilleures pistes de ski de fond en Amérique du Nord. Après la construction de notre nouveau complexe sportif et quelques améliorations apportées aux installations en place, la communauté disposera de tous les lieux de compétition nécessaires pour la tenue des Jeux du Canada. Qui plus est, les coûts occasionnés seront couverts par les revenus générés par les Jeux – et non par des augmentations de taxes.

### **6. YUKON PEUT... ORGANISER DES ACTIVITÉS DE FINANCEMENT NOVATRICES ET DYNAMIQUES!**

Pour soutenir les Jeux d'hiver du Canada de 2007, il va de soi qu'on fera appel aux entreprises du Yukon – qui donnent leur appui à toutes les activités communautaires – pour des dons en espèces et en nature. Toutefois, la couverture médiatique des Jeux du Canada à l'échelle du pays, notamment grâce aux reportages télévisés par les chaînes nationales, offrira aux Yukonnais la possibilité d'aller chercher, de façon dynamique et novatrice, le parrainage de sociétés nationales capables de reconnaître la force du marketing en association non seulement avec la manifestation sportive multidisciplinaire la plus importante au pays mais aussi avec la destination la plus sensationnelle.

### **7. YUKON PEUT... DEMANDER DE L'AIDE!**

Quelques conseils utiles – provenant du Conseil des jeux du Canada, des villes hôtes précédentes, d'experts du secteur – peuvent contribuer considérablement à l'organisation réussie d'un tel événement. Il ne faut pas craindre de demander, d'écouter, d'observer et d'apprendre. Les Yukonnais savent demander conseil. Au moment de planifier les Jeux d'hiver de l'Arctique de 2000, la société organisatrice a reconnu qu'elle ne possédait pas toutes les réponses, et c'est pourquoi elle a systématiquement délégué des observateurs à des manifestations sportives telles que les Jeux d'hiver du Canada et les Jeux panaméricains de 1999. Les leçons apprises ont largement contribué au succès considérable qu'ont connu les Jeux d'hiver de l'Arctique de 2000.

### **8. YUKON PEUT... FAIRE VALOIR SON EXPÉRIENCE DANS L'ORGANISATION DE GRANDS ÉVÉNEMENTS!**

Territoire hôte de cinq Jeux d'hiver de l'Arctique. D'une Coupe de ski de fond Vachon. D'une Coupe du Monde de championnat de ski de fond. D'un championnat de curling du RDS. D'innombrables événements culturels qui gagnent en popularité d'année en année. A-t-on besoin d'en dire plus?

### **9. YUKON PEUT... FAIRE PREUVE D'HOSPITALITÉ, PRÉSENTER UNE IMAGE POSITIVE ET OFFRIR UN SERVICE HORS PAIR!**

Les Yukonnais sont fiers de la façon dont leur territoire est perçu par le reste du pays. Vaste. Sauvage. Magnifique. Indompté. Mystérieux. La liste est interminable. Les Yukonnais ne veulent surtout pas détruire cette image positive; c'est pourquoi les invités aux Jeux d'hiver du Canada de 2007 peuvent être assurés qu'ils seront accueillis à bras ouverts et qu'ils recevront un service sans égal, à la mesure du territoire.

### **10. YUKON PEUT... RÉITÉRER LE FACTEUR N° 1 : UN SOUTIEN ABSOLU DE LA COLLECTIVITÉ!**

Le soutien de la collectivité : oui, ce facteur est deux fois plus important que tous les autres. Le succès des Jeux du Canada – et une candidature acceptée – dépend d'un bout à l'autre de la participation de la communauté entière pour concrétiser ce grand projet. Si vous voulez collaborer à ce processus remarquable, venez assister à la prochaine assemblée publique locale, qui aura lieu à l'Hôtel de ville, le 19 février à 18 h.

# Prix du commissaire

Connaissez-vous  
quelqu'un dans votre  
localité à qui vous voulez  
rendre hommage?

## APPEL AUX MISES EN CANDIDATURE POUR LE PRIX DU COMMISSAIRE POUR LE SERVICE BÉNÉVOLE.

LE PRIX DU COMMISSAIRE POUR LE SERVICE BÉNÉVOLE rend hommage aux personnes qui ont consacré beaucoup de temps et d'efforts pour aider des gens dans le besoin ou fournir des services dans l'intérêt du public, soit directement ou par l'entremise d'organismes à but non lucratif.

POUR PRÉSENTER LA CANDIDATURE D'UNE PERSONNE, il faut soumettre une lettre au Comité des prix du commissaire, en indiquant le nom de la personne et les raisons pour lesquelles elle mérite un prix. Il faut que la lettre soit signée par au moins deux personnes et qu'elle contienne des renseignements détaillés sur lesquels le Comité appuiera sa décision.

IL FAUT AUSSI PRÉSENTER DES LETTRES D'APPUI, qui décriront les conséquences de la contribution de la personne proposée. **Les meilleures lettres d'appui sont celles écrites par les personnes directement concernées par la contribution du candidat ou de la candidate.**

LE 8 MARS 2001 EST LA DATE LIMITE DE PRÉSENTATION DE CANDIDATURES. On remettra les prix durant la Semaine nationale de l'action bénévole en avril.

Les présentations de candidatures sont acceptées en tout temps pour les prix du commissaire pour le service public et les actes de bravoure.

Vous pouvez remettre les mises en candidatures en personne, en ligne, par courriel, par la poste ou par télécopieur :

Secrétariat du Comité des prix du commissaire  
211, rue Hawkins, Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3  
Télé. : (867) 393-6201, courriel : eileen.fry@gov.yk.ca

Toutes les présentations de candidatures sont suivies d'un accusé de réception et sont traitées à titre confidentiel.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le (867) 667-5121 ou le 1-800-661-0408 ou consultez le site [www.gov.yk.ca/commissionner](http://www.gov.yk.ca/commissionner).

**Yukon**  
Bureau du commissaire

# La langue de Cadillac, ou trois cents ans d'histoire!

On y parle français depuis trois cent ans! La région de Windsor en Ontario constitue la plus ancienne colonie française à l'ouest de Montréal. En effet, c'est le premier établissement permanent européen dans toute la province de l'Ontario. La fondation du Fort Pontchartrain du Détroit en 1701, est un événement historique assez bien connu. Ce qui est moins bien connu et rarement apprécié, c'est l'histoire de la survivance d'une présence française dans ce petit coin de pays pendant trois siècles.

De nombreuses activités sont prévues pour les célébrations du Tricentenaire.

Le congrès académique à l'Université de Windsor du 19 au 22 juillet. La région historique du Débroiet a toujours été la frontière de la francophonie nord-américaine. Au 18<sup>e</sup> siècle c'était la plaque tournante entre les centres traditionnels de la Nouvelle-France et les vastes territoires de l'intérieur, le lieu de rencontre des cultures européennes et amérindiennes. Au 19<sup>e</sup> siècle lors de l'exode du Bas-Canada, le Détroit fut un foyer d'accueil pour des milliers de francophones. Aujourd'hui, au passage du troisième millénaire, le Détroit s'avère un endroit privilégié pour lancer une nouvelle exploration du destin de la francophonie nord-américaine face à la mondialisation des cultures.

Premier festival des littératures françaises des Amériques : le samedi 21 juillet 2001, plus de cinquante écrivains de toute la francophonie vont se trouver réunis dans un même lieu à Windsor pour écrire sur le thème : « Trois cents ans de présence française au cœur du continent nord américain ». Tout le monde pourra assister à l'événement. Un salon des auteurs permettra à chacun de rencontrer et de s'entretenir avec les écrivains.

• Juillet, sur la rivière Détroit, la parade des grands voiliers venus du monde entier. Entre autres, on pourra y voir le fameux Amistad.

La table ronde des sommités : Sur un podium face à la rivière Détroit, cinq personnalités prestigieuses représentant l'Acadie, le Québec, l'Ontario français, la Louisiane et la France se réuniront autour d'une table présidée par un animateur renommé afin de s'entretenir du thème : « les français comme langue des Amériques ».

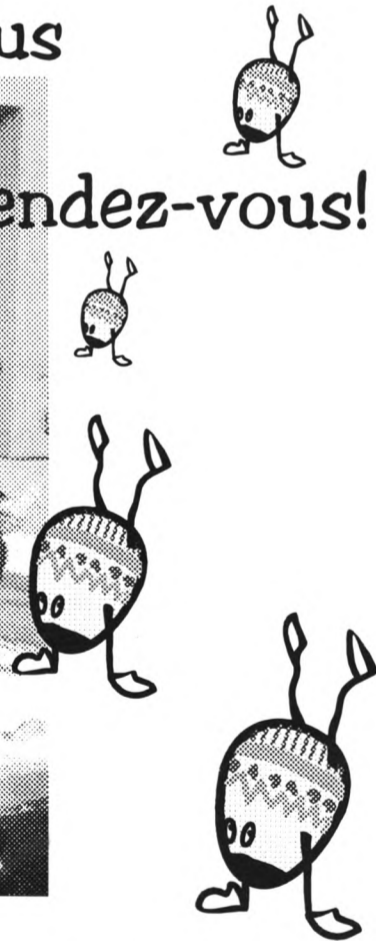
Représentation de l'arrivée de Cadillac : le 24 juillet, sur les rives de la rivière Détroit, les embarcations de Cadillac et des premiers colons longeront la rivière pour aborder à nouveau sur les rives « D'Étroit ».

Comité du Tricentenaire  
au 1-877-358-0449

# Nous avons tous



# Rendez-vous!



## Participer au carnaval, c'est la meilleure façon chasser les bleus de l'hiver!

### • Souper à la bonne franquette

Un événement familial à ne pas manquer! Au Centre de la francophonie le jeudi 22 février dès 17 h.

### • Cabane à sucre

Venez vous sucrer le bec le samedi 24 et le dimanche 25 février.

(Nous cherchons encore des bénévoles)! **Mario au 668-2663.**

### • Tournoi de hockey bottines

Pour les jeunes de 10 à 14 ans. **Roch au 668-2663**

**CRTC**



## AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir de 9H00 le 26 mars 2001, au Hilton Montréal Bonaventure 1. Pl. Bonaventure, Montréal (Qc), afin d'étudier ce qui suit : 1a. L'ENSEMBLE DU CANADA. QUEBECOR MÉDIA INC (QMI) demande l'autorisation d'acquiescer toutes les actions de 9076-1883 Québec inc. et toutes les actions de Vidéotron Ltée; et de transférer les participations de la Chaîne d'affaires publiques par câble inc. que Vidéotron possède directement et indirectement. À la suite de ces acquisitions, QMI obtiendrait le contrôle de TVA, l'entreprise de télévision, et de Vidéotron, l'entreprise de câble, de même que celui de leur filiales réglementées. 1b. GROUPE TVA INC. demande l'autorisation de renouveler les licences du réseau national de télévision de langue française TVA et de CFTM-TV Montréal, qui expirent le 31 août 2001. Au cours de l'audience, le CRTC entend discuter des propositions de la requérante en vue de mettre en œuvre la politique télévisuelle. Pour plus d'information sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **1<sup>er</sup> mars 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis d'audience publique CRTC 2001-2 et 2001-2-1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

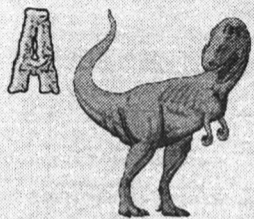


# Le Club de Bicolo

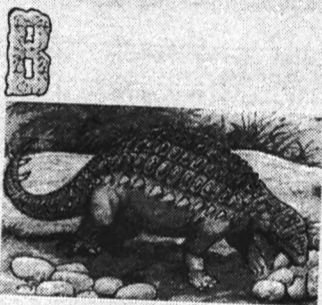
## Les dinosaures

### DINOSAURES, QUI ÊTES-VOUS?

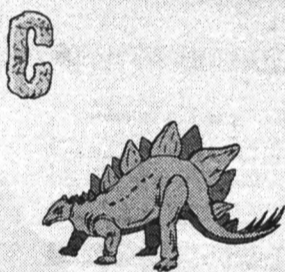
Relie l'image à la bonne définition.



1) Le brachiosaure est le plus grand des dinosaures. Il peut atteindre 12.5 mètres de hauteur.



2) Le stégosaure a des plaques osseuses sur le dos.

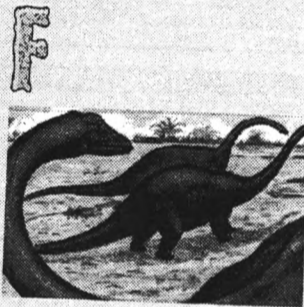
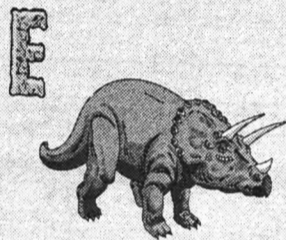
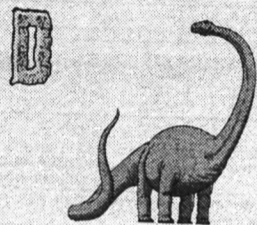


3) Le diplodocus est le plus long des dinosaures. Il peut mesurer jusqu'à 27 mètres

4) Le tricératops tient son nom de ses trois cornes.

5) Le tyrannosaure est le plus méchant des dinosaures.

6) Le nodosaure ressemble à une tortue géante.



Réponse: 1-D, 2-C, 3-F, 4-E, 5-A, 6-B

Bonjour les amis! Savais-tu que j'étais passionné des dinosaures? J'ai donc décidé de faire un numéro spécial sur les dinosaures. As-tu vu le film Parc Jurassique de Steven Spielberg? J'ai adoré ce film. Parfois j'avais peur, d'autres fois j'étais excité et d'autres fois je trouvais ça très drôle. J'aimerais un jour aller en Alberta pour visiter les parc provincial des dinosaures. On peut trouver plein d'os de dinosaures dans la terre. Aussi, il paraît que le musée sur les dinosaures est super intéressant! J'espère que je vais y aller.

Bicolo

### MOT CACHÉ

Encerle le nom des dinosaures dans la grille. Trouve le mot caché avec les lettres restantes.

Stégosaure  
Diplodocus  
Brontosaure  
Tyrannosaure

Albertosaure  
Nodosaure  
Tricératops  
Brachiosaure

D I P L O D O C U S D I  
E R U A S O N N A R Y T  
N T R I C E R A T O P S  
E R U A S O T N O R B O  
B R A C H I O S A U R E  
E R U A S O T R E B L A  
E R U A S O D O N S A U  
R E S T E G O S A U R E

MOT CACHÉ :



Réponse: Dinosaur

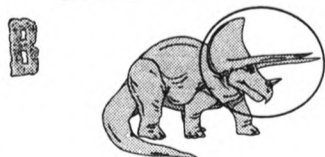
### COMMENT LES HERBIVORES SE PROTÉGEAIENT-ILS DES CARNIVORES?

Relie la bonne phrase à la bonne image.

1. Certains utilisaient leur queue comme un fouet.



2. D'autres utilisaient leur queue comme une massue.



3. Il y en avait qui les affrontaient avec leurs cornes.



4. D'autres étaient protégés par leurs plaques osseuses.



Réponse: 1-D, 2-A, 3-B, 4-C



### DES REPTILES

Les dinosaures sont des reptiles. Le corps des reptiles est couvert d'écaillés et ils pondent des oeufs.

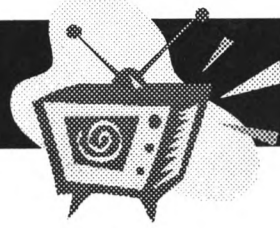
Parmi les bêtes ci-dessous, encerle les reptiles.



Réponse: A, C, D, E

Les reproductions de cette page à des fins pédagogiques sont permises à la condition de mentionner la source.

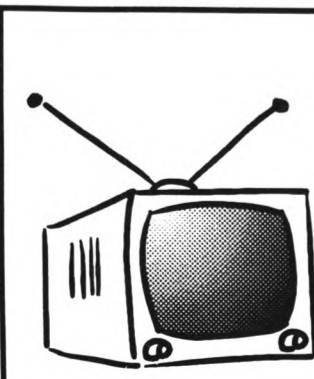




# Grille horaire télé

## Semaine du 16 au 22 février 2001

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	SRC	7h00 C'est simple... ..men-songes	Le Midi	Liza	Providence	Varlées	Varlées	Varlées	Timon et Pumbaa	Varlées	Varlées	..men-songes	Ce soir	Varlées	Varlées				
	RDJ	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Varlées	Capital actions	Varlées	Varlées					
	TV5	Varlées	Varlées	Varlées	Varlées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	Varlées	Varlées	Chiffres et lettres	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Journal de France	Varlées	Varlées	
	TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / :45 Le TVA	Michel Jasmin	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Top modèles	Varlées	Le TVA	Piment fort	Varlées	Varlées				
vendredi	SRC	16h00 Canada: Histoire	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Canada...	Le journal du soir	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Reportages	Capital actions	Griffe	Le Canada: Une histoire populaire	Le grand projet					
	RDJ	16h30 Thalassa	Pas rêver Invité(es): Hugues Aufray.	Coeur trop grand	D. Quartier Art Déco.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Union Libre	:15 Julie Lescaut	:45 TV5 l'invité	:05 Outremers L'outre-mer français.	TV5 journ. / :15 Invité	Pyramide						
	TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver Invité(es): Hugues Aufray.	Coeur trop grand	D. Quartier Art Déco.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / :15 Union Libre	:15 Julie Lescaut	:45 TV5 l'invité	:05 Outremers L'outre-mer français.	TV5 journ. / :15 Invité	Pyramide						
	TVA	"Innocence violée" (Dra, '96) Gary Cole.	Mary Kay Place.	Le TVA	..40ième TVA	Le TVA, sports / :50 Loterie / :55 "L'homme qui revient de loin" (Psy, '95) Harley Jane Kozak, John Ritter.	Infopublicité	Fin de la programmation											
samedi	SRC	17h00 Chansons, jeux et karaoke.	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Canada...	Le journal du soir	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Reportages	Capital actions	Griffe	Le Canada: Une histoire populaire	Le grand projet					
	RDJ	17h00 Canada: Histoire	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Canada...	Le journal du soir	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Reportages	Capital actions	Griffe	Le Canada: Une histoire populaire	Le grand projet					
	TV5	17h00 Canada: Histoire	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Canada...	Le journal du soir	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Reportages	Capital actions	Griffe	Le Canada: Une histoire populaire	Le grand projet					
	TVA	17h00 Canada: Histoire	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Canada...	Le journal du soir	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Reportages	Capital actions	Griffe	Le Canada: Une histoire populaire	Le grand projet					



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

# Yukon News



## FÉLICITATIONS

aux gagnants yukonnais du concours

### «les Lauriers de la PME!»

Alpine Bakery  
Sound Financial Planning inc.  
Hawkins House Bed and Breakfast

# Grille horaire télé

## Semaine du 23 février au 1<sup>er</sup> mars 2001

semaine	SRC	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	7h00 C'est simple...	..men-songes	Le Midi	Liza	Providence	Variées	Variées	Variées	Timon et Pumbaa	Variées	Variées	..men-songes	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
	TVA	Maman Dion	Coup de chapeau / 45	Le TVA	Michel Jasmin	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Top modèles	Variées	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées
	23 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
vendredi	SRC	La fureur invité(es): Mario Pelchat.	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / 15	Tour de Babel	15 "La maison aux esprits" (Dra, '93) Jeremy Irons, Meryl Streep.	05 Fin de la programmation										
	RDI	Canada: Histoire Thomas D'Arco McGee.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Le bal de l'Opéra de Vienne.	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Thalassa	Pas rêver invité(es): Alice Monler	L'univers. Spectacle de Marc Favreau.	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Union Libre	15 Julie Lescaut Mort du recru Lejeune reliée à une autre attaque.	45 TV5 l'invité	05 Outremers L'outre-mer français.	TV5 journ. / 15Invité	Pyramide						
	TVA	"L'intrigante" (Dra, '96) Gilbert.	Joely Fisher, Melissa	Le TVA	Spécial 40ième Vie de Ti-Blanc Richard.	Le TVA, sports / 50Loterie / 55 "L'oeil de la vengeance" (Dra, '91) Matt McCoy.	55 Infopublicité	Fin de la programmation											
	24 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	SRC	Ani-maniacs	Retour Sherwood	Le Midi	"Richie Rich" (Com, '94) Jonathan Hyde,	Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Les secrets...	Aven. olympique	Télé-journal	Claude Charron	Hockey Montréal vs Toronto					
	RDI	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	
	TV5	05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5 journ. / 15 Presse	Va savoir	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.	Thalassa La pêche aux requins.	Vins fromages	Journal Suisse	Journal de France	Union libre Amérique			
	TVA	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Infopublicité	"3 ninjas se révoltent" (Avent, '92) Charles Napier, Victor Wong.	"Les 3 ninjas contre-attaquent" (Com, '94) Max Elliott Slade, Victor Wong.											
	24 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
samedi	SRC	16h00 Hockey Canadiens de Montréal vs Maple Leafs de Toronto LNH Site: Toronto	Télé-journal	Nouvelles sports / 50	50 "L'arme fatale" Policier et son collègue recherche fille enlevée. (Police, '87) Danny Glover, Mel Gibson.	10 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. Dopage dans les olympiques.	Télé-journal	Entrée des artistes	Culture choc	Histoires oubliées	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Télé-journal	Branché	Culture choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
	TV5	16h30 Union libre	Claude François Retraçant la vie du chanteur par des visites guidées par son fils et sa soeur.	45 Testament	Journal Belge	Soir 3 / 45 TV5 l'invité magnifique" (Dra, '99)	TV5 le journal / 15 "Le cocu"	45 Revue de presse	D.	Télé-cinéma	Sol Spectacle de Marc Favreau.	TV5 journ. / 15Invité	Julie Lescaut						
	TVA	15h30 "3 ninjas à .."	"Le chanteur de noces" (Com, '98) Adam Sandler, Drew Barrymore.	Le TVA / 55 Sports	15 Loteries / 25 "Tornado" (Dra, '96) Shannon Sturges, Bruce Campbell.	25 Infopublicité	25 Fin de la programmation												
	25 FEV	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
dimanche	SRC	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Mister Karim Karim de guide au voyageurs.	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	MC Invité(es): Mimi Fernand	Télé-journal	Découverte La régénération du corps.	Monde.-Charlotte					
	RDI	Accent franco.	Trajectoires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Branché	Circuit PME	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Circuit PME		
	TV5	05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5 le journal / 15 "Les fils de Paul" (Dra) Jean-Pierre Cassel.	45 Images de pub	Écrans du monde	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	8 mai 1945	Villes et modes Créateurs de mode.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Soirée des Jutra					
	TVA	7h00 "Raison et sentiments" (Com/dra, '95) Kate Winslet, Emma Thompson.	Le soirée des Jutra Une rencontre prestigieuse entre le public, artistes et créateur de l'industrie.	Le TVA / 25 Sports	45 Loteries / 50 Infopublicité	55 Fin de la programmation													
	25 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
dimanche	SRC	"Le Diner de cons" (Com, '98) Jacques Villaret, Thierry Lhermitte.	Beaux dimanches	Télé-journal	Idées lumière	Nouvelles sports / 15 "Créatures célestes" (Psy, '94) Kate Winslet, Melanie Lynskey.	05 Fin de la programmation												
	RDI	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Télé-journal	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Télé-journal	Courants Pacifique	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Can. Australie	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc					
	TV5	16h30 Jutra	Vivement dimanche! Invité(es): Josianne Balasko.	Bouillon cult.	15 Journal Belge	45 Le soir 3	TV5 le journal / 15 Claude François Retraçant la vie du chanteur par des visites guidées par son fils et sa soeur.	Alice	05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5 journ. / 15Invité	Pyramide								
	TVA	16h00 Avec Garou	La soirée des Jutra Une rencontre prestigieuse entre le public, artistes et créateur de l'industrie.	Le TVA / 25 Sports	45 Loteries / 50 Infopublicité	55 Fin de la programmation													
	26 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
lundi	SRC	4 et demi... Fred a une idée géniale.	Meilleur ennemi	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / 15 Sans livre	15 Politique / 25 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. Attentat de suicide du 4/9/97.	Le Téléjournal	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Médias	Le Téléjournal	Grands reportages L'attentat	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Ce qui fait débat chirurgie plastique et esthétique.	Débat sur la chirurgie esthétique.	Fait Divers Variantes du harcèlement moral.	Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 "Les fils de Paul" (Dra) Jean-Pierre Cassel.	45 Bouillon cult.	05 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5 journ. / 15Invité	Pyramide							
	TVA	Dans la peau Emission d'affaires publiques.	Rue l'Espérance Olivier est suspendu.	Le TVA	Un show sournois	TVA, sport / 50Loterie	Infopublicité	Fin de la programmation											
	27 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
mardi	SRC	Bouscotte Benjamin prépare se décorations.	Enjeux Enfants uniques de la société.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / 15 Découverte	20 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Ent. artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Saddam le survivant	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Tout le monde..	Temps présent Emission d'information.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Ce qui fait débat la chirurgie plastique et esthétique.	Débat sur le harcèlement moral.	05 Reflets Sud	TV5 journ. / 15Invité	Pyramide									
	TVA	Histoires filles	KM/H	Tribu.com	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports / 50Loterie / 55 Infopublicité	Fin de la programmation											
	28 FEV	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
mercredi	SRC	Charette, direct	..signe du lion Annette reçoit de la visite.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / 15 "Double allégeance" (Dra, '86)	Fin de la programmation													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Facture	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Reportages	Capital actions	Facture	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Nom de Dieu Intégration des sectes.	Idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Tout le monde.. Invité(es): Bernard Lavilliers, Emile Dequenue, Fred Roman, Jean Todt.	Bour-linqueur	05 Si j'ose écrire Spécial foire du livre.	TV5 journ. / 15Invité	Pyramide								
	TVA	Le retour Catherine terriblement peinée.	Emma Patrick s'en prend à un avocat.	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports / 50Loterie / 55 Infopublicité	Fin de la programmation												
	1 MAR	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
jeudi	SRC	Fred-Dy Maurice se sent rejeté.	L'Ecuyer invités de tous les milieux.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports / 15 "Les Apprentis" (Com, '95) Dullaume Depardieu, François Cluzet.	25 Fin de la programmation													
	RDI	Grands Rep. Une vie de liberté et grand air.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Reportages	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Le refuge	35 Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal / 15 Envoyé spécial	Nom de Dieu Intégration des sectes.	05 Faxculture Le temps autour du monde.	TV5 journ. / 15Invité	Pyramide							
	TVA	Deux frères On assiste à des retrouvailles.	Fortier Famille assassinée.	Le TVA	Un show sournois	Le TVA, sports / 50Loterie / 55 Nikita	55 Infopublicité	Fin de la programmation											

**SOUPER À LA BONNE FRANQUETTE**  
22 FÉVRIER

Centre de la francophonie  
(302, rue Strickland)  
dès 17 h 30

Concours  
d'imitation  
et de talents

Menu:  
Pâtes, pain,  
salade, desserts

Prix d'entrée: 8 \$ adulte, 3 \$ enfants (8 ans et moins), 5 \$ enfants (9 ans et plus), et aînés, 21 \$ famille



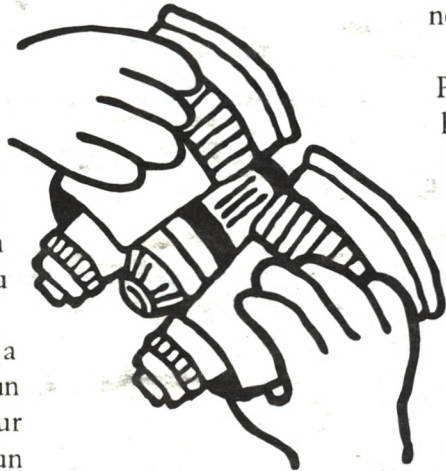
# Les rapides du cheval blanc

APRÈS UN bref séjour à Haines Junction, une belle voyageuse est maintenant rendue à Dawson, plus précisément à la galerie d'art Odd. Si vous l'avez manquée à Whitehorse, l'exposition Mail Art y sera en montre du 9 au 23 février.

LA MUSHEUSE Kyla Boivin est accompagnée par un petit ourson porte-bonheur dans la Yukon quest. C'est un cadeau de sa copine Karine Bélanger.

SI VOUS avez assisté au départ de la Quest, vous avez peut-être entendu une cacophonie de première classe. En effet, deux bons copains, Anison et Ludwig, âgés tous deux de quelques mois en étaient à leur premier spectacle de ce type. Les hurlements et jappements des chiens ont promptement irrité le beau Anison qui a décidé de les enterrer...

JONATHAN CHABOT-ROUSSEAU aura une belle an-



née. Il a eu 4 ans le 4 février. Pour souligner l'événement, ses parents lui ont offert une paire de jumelles définitivement plus efficaces que ses vieilles... constituées de deux rouleaux de papier de toilette vides.

AU REVOIR et bonne chance à Évelyne Lachapelle qui prend une année sabbatique... du Yukon! Elle se dirigera en avril vers le Manitoba où elle compte faire un retour aux études.

ET VOICI une blague de Saint-Valentin qu'un lecteur

nous a fait parvenir ;

Par amour...

Pour elle, il a vaincu les plus hauts sommets.

Pour elle, il a traversé des fleuves tumultueux.

Et c'est aussi pour elle qu'il a survécu aux terribles déserts.

Elle est partie car il n'était jamais à la maison!

À L'AIDE! Notre banque de rapides est pratiquement épuisée. Nous allons nous voir dans l'obligation de commencer à conter des mentes! Alors appelez-nous... où il pourrait vous en cuire!

Rapides : 667-2931

## Petites annonces

Motoneige Pandera 1993, en bonne condition, tout équipée : 2 500 \$. Renseignements, Guy au 668-7403.

Sirop d'érable de première qualité à vendre à l'Association franco-yukonnaise.

Info : 668-2663

## Calendrier communautaire

### Samedi 17 février

Émission Rencontres animée par Nicolas Desaulniers-Andrieu. L'émission est diffusée sur les ondes de CBC North (570 AM) à 17 h 5.

### Lundi 19 février

• Début des ateliers *Devenez qui vous êtes* sur la connaissance de soi et la planification de carrière, animé par Caroline Boucher. Renseignement, Claire au 668-2663.

### Mardi 20 février

• Dernière chance d'inscrire le nom de son entreprise dans l'Annuaire des services en français. Renseignements, Didier au 668-2663.

• Début des ateliers de francisation familiale pour les parents de couples multiculturels dont les enfants ont droit à une éducation en français langue maternelle. Ces ateliers seront animés par Isabelle Frenette. Renseignements Claire au 668-2663.

### Mercredi 21 février

• Atelier gratuit sur l'initiation à l'informatique, animé par François Rousseau. Renseignement, Claire au 668-2663.

### Jeudi 22 février

• Souper à la bonne franquette et concours d'imitation, au Centre de la francophonie dès 17 h 30.

### Vendredi 23 février

• Fête du patrimoine (jour férié). Début des festivités du carnaval Rendezvous.

### Samedi 24 février

• Début des cours de

taïchi animés par Tory Russell. Renseignements, Claire au 668-2663.

• Émission Rencontres animée par Angélique Bernard et Sandra St-Laurent.

• Cabane à sucre du Rendezvous sur la rue Main de 9 h à 16 h.

• Tournoi de hockey bottines de 9 h à 17 h au coin de la 3<sup>e</sup> Avenue et de la rue Main.

### Dimanche 25 février

• Cabane à sucre sur la rue Main de 9 h à 16 h.

### Lundi 26 février

• Dernière chance pour s'inscrire au Parlement jeunesse pancanadien destiné aux gens âgés entre 19 et 30 ans.

Roch au 668-2663.

• Début du programme Prendre sa carrière en main, conçu pour les francophones à la recherche d'un emploi dans un milieu anglophone. Renseignements, Claire au 668-2663.

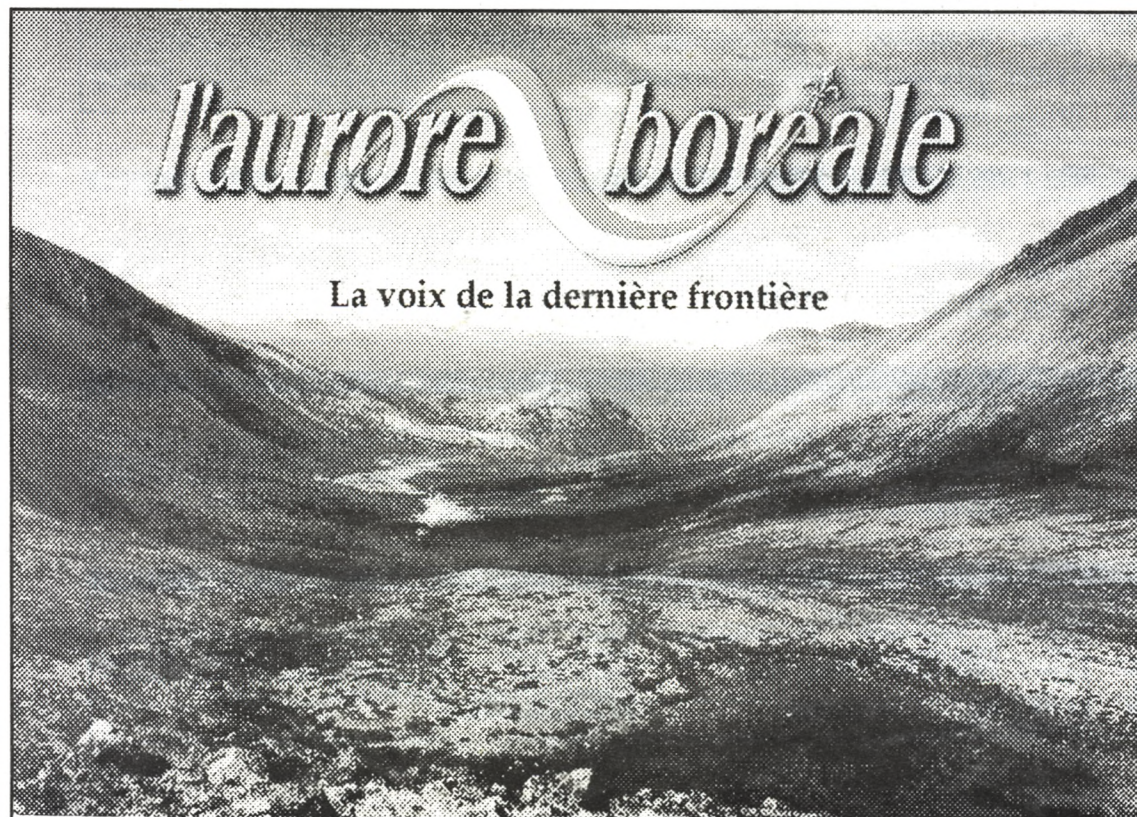
• Rencontre régulière de la Commission scolaire francophone à 18 h, à l'école Émilie-Tremblay.

### Mercredi 28 février

• Date limite pour la soumission des oeuvres du Prix littéraire. Les thèmes sont; *La magie du Nord* et *Le grizzly et le corbeau*. Renseignements, Didier au 668-2663.

### Jeudi 1<sup>er</sup> mars

• Débuts des ateliers *Optimisez votre travail avec Windows et Word*. Les ateliers sont animés par François Rousseau. Renseignements, Claire au 668-2663.



Couverture des événements locaux • Nouvelles communautaires • Nouvelles nationales • Chroniques variées • Page jeunesse • Horaire télé • Cahiers spéciaux • Service de graphisme • Service de traduction • ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ à : L'Aurore boréale, C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

Date limite d'inscription : 20 février 2001

**L'ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS 2001-2002**

**Vous ou votre entreprise offrez des services en français ? Faites-le savoir!**

Pour vous inscrire ou en savoir davantage, communiquez avec Didier Delahaye au 668-2663 à l'Association franco-yukonnaise  
Courriel : ddelahaye@afy.yk.ca

A F Y